

Atto Secondo

Parte Prima

INTERNO DELLA CASSETTA DI BUTTERFLY

Allegretto mosso ♩=144 rall. a tempo

FLAUTI I. II. *a due*
p

VIOLINI I. *con sordina*
II. *con sordina*
pp

Fl. I. *p*

Cltti *p*

Viol. *pizz.* *arco*

V-le *con sordina* *pizz.*
p

Fl. I. 1

Cltti

Cine

Fag. *p*

Corni III. IV. *p* III. solo *p*

Viol. *arco*

V-le *arco* *pizz.* *arco*

Vc. *pizz.* *pp* *pizz.*

Cb. *pp*

a due rall. 2 sostenendo molto

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. *mf* *f*

C. Ing. *p* *mf* *f*

Citti *mf* *f*

Cile

Fag. *mf* *f*

Corni III. *mf* *f*

Viol. *arco* *pizz.*

V-le *pizz.*

Vc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.*

SI ALZA IL SIPARIO (Le pareti sono chiuse lasciando la camera in una semioscurità. Su-

rall. sostenendo molto a tempo

Fl. *a due* *p*

Ob. *p*

C. Ing. *mf* *sensibile*

Citti *mf* *sensibile*

Fag. *p* *sensibile*

Corni III. *con sordina* *p* *sensibile*

Camp. la sul palco

Viol. *arco* *p*

V-le *arco* *mf* *p* *sensibile* *arco*

Vc. *p* *sensibile* *arco*

Cb. *p* *sensibile* *arco*

zuki prega, raggomitolata davanti all'immagine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly è stesa a terra, appoggiando la testa nelle palme delle mani.)

calando - - -

calando - - -

Andante calmo $\text{♩} = 68$

Ob. *I.*

Citti *pp*

Cine *pp*

Corni *pp con sordina*

Timp. *pp armonici*

Arpa *p naturali*

SUZ. *(interrompendosi)*

(pregando) E I - za - ghied I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co e Ka - mi... Oh! la mia testa!
I - za - gi, I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co und Ka - mi... Oh! worandenkich!

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp*

Cb. *pp*

Andante calmo $\text{♩} = 63$

Fl. *a due* *rall.*

Citti *I.* *p*

Cine

Corni *I.*

Timp.

Campla

Arpa

SUZ. *(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)* *(con voce di pianto, guardando Butterfly)*

E tu Ten-Sjo-o-daj! fa-te che Butter-fly non pianga più, mai più! mai
Und du, Ten-Sjo-o-daj! Ge-bet, daß Butter-fly sich wie-der freu! o hört... mein

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

4 Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

a due

Fl. *p*

Ob.

Clare

Fag. *p*

Corni *p*

Timp. *p*

Arpa

BUTT. *p* (senza muoversi) *3*

SUZ. *più! Flehn!*

Viol. *p* *mf* *p*

V-le *p* *mf* *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz.* *p*

Pigri ed o - be - si son gli Dei giap - po - ne - si.
 Faul und ge - fühllos sind die Göt - ter in Ja - pan.

Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

I.

Ob.

Clari *p*

Corni *con sordina* *p* *dolcemente*

Tr. be *con sordina* *I. II.* *pp*

BUTT. *p*

SUZ. *L'a - me - ri - cano Id - di o — son per - su - a - sa — ben più*
Der Gott der A - me - ri - ka - ner, — daß bin ich si - cher, — hört so -

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Fl. Ob. C. Ing. Citi Fag. Corni Tr. be BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

muovere poco rit.

via sordina con sordina I.

poco cresc. p

pre - sto ri - spon - de a chi l'im - plo - ri. Ma te - mo ch'è - glii - guo - ri che noi stiam qui di
 - fort auf die Stimme, die ihn an - fleht. Doch glaub'ich wohl: er weiß nicht, daß wir Ar - men hier

poco cresc. pp

5 a due muovere poco rit.

a tempo cresc. molto

I. II. Fl. III. Ob. Citi C. ne Fag. Corni BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

(rimane pensierosa) f

ca - sa. woh - nen. via sordina pizz.

(Suzuki si alza, apre la parete del fondo verso il giardino.)

via sordina pizz. arco

via sordina pizz. espressivo

a tempo cresc. molto f

213

poco stentato a tempo

Ob.

J. Ing.

Città

Fag.

Corni

Tr. be

Arpa

BUTT.

Su - zu - ki, e lun - gi la mi - se - ria?
Su - zu - ki, wie fern ist noch das E - lend?

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

arco

poco stentato a tempo cresc. ed incalzando

Ob. *mf* *a due*

C. Ing.

Cl. ti. *f* *a due* *mf*

Fag.

Corni *mf*

Viol. *mf* *uniti*

V. le *mf*

Vc.

Cb.

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre un cassetto cercando delle monete.)

cresc. ed incalzando P. R. 112

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti *a due*

Fag. *a due*

Corni

Viol.

V-le

Vc. *arco*

Cb.

unite

3

3

3

3

6 *Sostenendo* *rall.* *Sostenendo sempre*

I. Ob. *p*

II. Ob. *p*

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni

SUZ. *(va presso Butterfly mostrandole poche monete)*

con sordina

I. p

3

3

Questo è l'ul - ti - mo fon - do.
Hier ist all' uns're Ha - be.

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Sostenendo *rall.* *Sostenendo sempre*

Mosso (in quattro)

Fl. I. *p* *mf*

Ob. I. *mf* *cresc.*

Ob. II. *mf* *cresc.*

C. Ing. *mf* *cresc.*

Cl. I. *mf* *cresc.*

Cl. II. *mf* *cresc.*

Fag. I. *mf* *cresc.*

Fag. II. *p* *mf* *cresc.*

Corni I. *via sordina*

Corni II. *III.* *mf* *cresc.*

BUTT. (ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

Questo? Oh! troppe spe - se!
 Das hier? Oh! zuviel Ko - sten!

Viol. *p* *mf*

V-le *p* *mf* *cresc.*

Vc. *p* *mf* *cresc.*

Cb. *p* *mf* *cresc.*

Mosso (in quattro)

I. *a due*

Fl. *f* *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

C. Ing.

Cl. I. *p*

Cl. II. *p*

Fag. I. *p*

Fag. II. *p*

Corni III.

SUZ. (sospirando)

S'e - gli non tor-na e presto,
Kehrt er nicht wieder, und ei - lig,

Viol. *f* *p* *pizz.*

Viol. *div.* *uniti* *pizz.*

V-le *divise* *unite* *pizz.*

Vc. *div.* *uniti* *pizz.*

Cb. *pizz.* *mf*

col canto a tempo a due dim.

I. II. Fl. III. I. Ob. II. I. Cltti II. Clne Fag. Corni BUTT. SUZ. rall. a tempo Ma tor - na. Er kommt! (crollando la testa) sia - mo male in ar - ne - se. Tor - ne so kann's schlimm für uns wer - den. Wer es

arco f arco f arco f arco f arco f arco f

dim. dim. dim. dim. dim. dim. dim. dim.

col canto a tempo f

Ob. *a due* (h)

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be *con sordina*

BUTT. *(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)* *cresc.* *3*

SUZ. *-rà! weißt?*

Viol. *cresc.* *p*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Per-chè di-spo-ne cheil Con-so-le prov-ve-da-al-la pi-gio-ne,
 Wa-rum ver-fügt' er, daß der Con-sul uns'-rer Woh-nung Zins be-zah-le,

7 Lo stesso movimento

Ob.

Citti

Tr.be *I.*

BUTT. *(Suzuki tace)* *(sempre insistendo)*

Viol. *pdolce*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

ri-spon-di sul gib Ant-wort mir! Per-Wa-

Citti. *p*

Cine *p*

BUTT.

-chè con tan-te cu-re la ca-sa ri-for-ni di ser-ra-tu-re, s'ei non vo-les-se ri-tor-rum hat er so sorglich das Haus versehn mit Schlössern und mit Riegeln, wenn er nie wieder zu uns

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob. rit. rall.

Citti *mf*

Cine *mf*

Fag. *mf*

BUTT.

(un poco irritata e meravigliata di tanta ignoranza) *mf* (ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

-nar mai più? Non lo sai? Io te lo
keh-ren wollt? Weißt du's nicht? Soll ich dir's

SUZ.

Non lo so.
Ach, wer weiß!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rit. rall.

8 Un poco meno

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Cltti *pp*

Clna *pp*

Fag. *pp*

Corni *pp*

BUTT. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

di-co. Per te-nerben fuo-ri le zan-za-re, i pa-ren-ti ed i do-lo-ri, e den-tro,
sa-gen? Daß von giftigen Nükken und Ver-wandten und Plagen nie was her-ein komm! ins Haushier

9 Andante molto sostenuto

Fl. *pp*

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Cltti *pp*

Clna *pp*

Fag. *pp*

Corni *ppp*

Tr.ni *ppp*

Arpa *pp*

BUTT. *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

con entusiasmo

conge-lo-sa cu-sto-dia, la sua spo-sa, la sua sposache son i-o: Butter-
wo so sorglich seln treu-es Weib er he-ge, mich, sein Weib und seine Lie-be, Butter-
divisi

IV. corda

pizz.

arco

Andante molto sostenuto

I. Più mosso

Fl. I.

Ob. I.

C. Ing.

Cltti I.

Cltti II.

Cltre

Fag. I.

Fag. II.

Corni I.

Corni II.

Tr. ni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

mf

p

p

p

p

p

pizz.

espressivo

pp

(poco convinta)

Mai non s'è udi-to di stranie-ro ma-ri-to che sia tornato al suo
 Nie, daß ich wußte, frommts japa-nischen Frauen, dem fremden Manne zu

Più mosso

P.R. 412

P. R. 412

agitando

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cln

Fag.

Corni

Trbe

Timp.

G. C.

a due

p

a due

p

a due

p

a due

p

a due

p

mf

III.

mf

I.

via sord.

pp

Sola

CHOR.

(insistendo nel persuadere Suzuki)

- ci-do. Quel-l'el - ti-ma mat - ti-na: tor ne - re - te, signor? glido-man-dai.
 - würg dich. Als ich am letz-ten Morgen: „Kehrt Ihr wie-der, o Herr?“ ihn fragend bat...

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

div.

II.

p

p

p

p

agitando

a due precipitando *rall.* **10** *Moderato.*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff* *Solo* *p*

Cltti *ff*

I. *ff* *p*

Fag. *ff*

II. *ff*

Corni *ff* *con sord.* *I.* *p*

Tr. be *ff*

BUTT. *E-gli, col cuo-re grosso, —
Da ga ber schwe ren Her zens, —*

uniti *ff*

Viol. *ff*

V-le *ff* *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

precipitando *rall.* *Moderato.*

Lentamente ♩ = 34

Fl.

C. Ing.

Fag.

Corni

Arpa

Camp.lli

BUTT.

per ce-lar-mi la pe-na... sor-ri-den-do ri - spo-se: O But-ter - fly....
 doch sein Leid zu ver-bergen... lei-se lä-cheln zur Antwort: O But-ter - fly....

Due Viol. I. con sord.

Viol.

I. con sord.

II. pizz. con sord. arco v div.

V.le pizz. con sord. arco v

V.c. pizz. arco

Cb. pizz.

Lentamente ♩ = 34

Fl. I. *p dolce*

Citt. *pp*

Arpa *più p*

Camp.

BUTT. *portando la voce*

pic-ci-na mogliet-ti - na, tor-ne-rò col-le ro - se al-la sta-gion se - re - na
 mein süßes, kleines Weib-chen, wenn die Rosen er-blü - hen, dann kehr'ich zu dir wie - der

Viol. I. *due I. soli*

Viol. II. *uniti div.*

Vle

Vc.

Cb.

riten. 11 All.to moderato. ♩ = 116. I. II.

Fl.

Ob.

Citt. *pp mormorio*

Cine *p*

Corni I. II. *p*

BUTT.

— quan-do fa la ni - dia-ta.... il pet-ti ros - so. sempre con sord.
 — wenn Jung Rotkehlchen leis im Ne-ste zwitschern. pizz. div.

Viol. *sempre con sord. (div.) pizz. ppp*

Vle *sempre con sord. pp mormorio*

Vc.

Cb. *(pizz.) ppp*

riten. All.to moderato. ♩ = 116.

P. R. 112

Fl. *I. II.* *3*

Ob. *3* *cresc.*

Cliti *cresc.*

Corni *I. II.* *cresc.*

Tr. be *I.* *con sord.* *pp* *cresc.*

Tr. be *II.* *con sord.* *pp*

Triang. *il più ppp possibile*

BUTT. *(calma e convinta si sdraia per terra) (insistendo) 3*
 Torne-rà. Dil-lo con me: Torne-rà.
Oh, er kommt. Sag'es mit mir. ja, er kommt!

SUZ. *(con incredulità)* *(per compiacerla ri-)*
 Spe-riam. *Ich hoff's.*

Viol. *3* *cresc.*

V-le *cresc.*

Ve.

Ob.

Ob. *a due* *dim.*

C. Ing.

Cltti *a due*

Cine

Fag.

Corni *sempre con sord.* *a due* *ff* *dim.*

Trbe I. II.

Tinr *in Re^b* *dim.* *sempre dim.*

Arpa *ff*

BUTT. (sorpresa)

SUZ. *pete, ma con dolore* (scoppia in pianto) *Tor - ne - rà... Ja, er kommt!* *uniti* *arco IV. corda* *arco* *p* *f* *dim.*

Viol. *arco* *p* *f* *dim.*

V-le *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

Cb. *arco* *f* *dim.*

rall. molto

Ob.

C. Ing.

Cl. ti

Cl. ne

Fag.

Corni

Timp.

BUTT.

(fiduciosa e sorridente)

Ah, lu fe-de ti man - ca... Sen - ti.
 Ach, dir feh-let der Glau - be! Hö - re!

IV. corda

Viol.

V-le

Te.

Cb.

pizz.
p

pizz.

rall. molto

12 Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. I. II. *ppp* *sostenendo*

Ob. *sostenendo*

Cltti I. *ppp* *sostenendo*

Arpa *pp come da lontano*
ppp armonici
appena toccato
(fa la scena come se realmente vi assistesse e si avvicina poco a poco allo shosi del fondo)

BUTT. Un — bel di, ve — dre — mo le — var — si un fil di fu — mo dal — le —
Ei — nes Ta — ges schu wir ein Strcif — chen Rauchim O — sten ü — berm

Viol. I. Solo, senza sord. *pp come da lontano* *sostenendo*
con sord. *ppp come un lontano mormorio*

V-le

Vc.

Cb.

Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. *a due* *poco rall.* *p* *I. II.*

Cltti *p*

Fag. *mf*

Corni I. II. *pp* *mf*

Arpa *f*

BUTT. — stre — mo con — fin del ma — re. E poi la na — ve ap — pa — re. —
Mær — in die Lüf — te stei — gen. Sein Schiff — wird dann sich aci — gen. —

Viol. *12* *6* *6*

V-le *div.* *con sord.* *ppp* *p*

Vc. *I. solo con sord.* *ppp* *arco* *con sord.* *arco*

Cb. *arco* *gli altri pp*

Un poco mosso. *riten.* Un poco mosso.

I. Fl. *a due* *p* *mf*

II. Fl. *p*

III. Fl. *p*

Ob. *a due* *p* *cresc.* *mf*

3. Ing. *mf* *cresc.*

Cutti *p* *mf*

Cine *p*

Fag. *a due* *mf* *cresc.*

Corni *con sord.* *f* *con sord.*

G. C. *mf* *Sola*

BUTT. *Poi la na-ve bian-ca en-tra nel por-to, rom-ba il suo sa-lu-to.*
Und das wei-ße Kriegsschiff, schnell naht sich's dem Ha-fen, donnert den Sa-lut-schuß.

Viol. *tutti* *via sord.* *mf* *cresc.*

V.le *via sord.* *unite* *mf* *cresc.*

Vc. *Tutti* *p* *mf* *cresc.* *div.*

Cb. *mf* *pizz.*

Un poco mosso. *riten.* Un poco mosso.

riten. rall. 13 a tempo

Fl. I.

I. Ob.

II. Ob.

C. Ing.

Citi

Cine

I. Fag.

II. Fag.

Corni

I. Tr. be

II. Tr. be

BUTT.

con passione

dolcemente

con semplicità

Ve - di? E - ve - nu - to! Io non gli scendo in - con - tro. Io no. Mi met - to là sul
 Bringt mein Glück mir wie - der! Ich ge - he nicht hin - un - ter, o nein! Ich lag' - re mich am

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

riten. rall. a tempo

I. II.

Fl. *cresc.* *dim.*

Cltti

Clna

BUTT.

ci-glio del col-le ea-spet-to, e aspet-to gran tem-po e non mi pe-sa,
 Ran-de des Hü-gels und war-te, und war-te ge-dul-dig und währt es lan-ge,

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I. II. rit. a tempo animando un poco

Fl. *pp* *p* *pizz.* *p*

Ob.

Cltti *pp* *p* *pizz.* *p*

Clna *pp* *p* *pizz.* *p*

Fag. *p* *pizz.* *p*

BUTT.

— la lunga at-te-sa. E u-sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na —
 — macht mich's nicht ban-ge. Und kommt er dann ge-mach in uns're Nü-he, —

Viol. *pizz.* *p*

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

rit. a tempo animando un poco

I. II. I. *rall. un poco*

Fl. *p*

Ob. *p*

Clf. *p*

Clre. *p*

Fag. *p*

Arpa *pp* *suoni naturali*

BUTT. *un uo-mo, un picciol pun - to s'av - via per la col - li - na...
wird sichtbar wie ein Punkt er steigt lang-sam auf die Hö - he...*

Viol. *arco p*

V-le *arco p*

Vc. *arco p*

Cb. *p*

rall. un poco

14 *Sostenendo molto.
Lo stesso movimento*

I. II. *a due*

Fl. *p*

III. *p*

Tr.be *con sord. ppp*

BUTT. *Chi sa - rà? chi sa - rà? E co-me sa - rà giun-to che di - rà? che di -
Ob er's ist? ob er's ist? Und wenn er dann ge - kom-men, was er sagt? was er*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

*Sostenendo molto.
Lo stesso movimento*

P. R. 412

adue rall. *Lento.*

I. Fl. II. III.

Tr. be

Arpa

armonici *ppp* *pp* *suoni naturali* *armonici* *naturali*

BUTT.

- ra? Chia-me- ra But- ter - fly dal- la lon - ta - na. Io sen- za dar ri-
sagt? Ja, dann ru - fet er But - ter - fly von wei - tem; mag wohl zu - erst sich

Viol.

con sord.

V.le

con sord.

Vc.

con sord.

Cb.

Due soli div. *pp* *ppp*

rall. *Lento.*

I. *rall. con canto.*

Cliffi

III. *pp dolce*

Corni

Arpa

BUTT.

- spo- sta me ne sta- rò, na - sco- sta un po' per ce - lia... e un po' per non mo -
sor- gen, denn ich halt' mich ver - bor- gen, nicht nur zum Scher- ze... da - mit ich nicht ver -
via sord.

Viol.

via sord.

V.le

via sord.

Vc.

pizz.

Cb.

pp rall. con canto

P. R. 112

15

Andante come prima

I.II. *a due* *ff* *dim.* *p* *rit.*
 Fl. *ff* *p*
 III. *ff* *p*
 Ob. *ff* *p*
 C. Ing. *ff* *dim.* *p*
 Cltti *ff* *p*
 Cine *ff*
 Fag. *a due* *ff* *I.* *p*
 Corni *a due* *ff* *III.* *p*
 Tr. b. II. *con sordina* *ff* *p*
 Arpa *armonici* *armonici*
 BUTT. *con forza*
 - ri - real primoin-con - tro, ed eg-lial-quan-to in pe - na chia-me - rà, chame-rà: Pic-
 geh — am Wie - der - se - hen! Und suchend schaut er hier und dort um - her, bis erjauchzt Mein
tutta forza *dim.*
 Viol. *ff con molta passione* *p*
 V-le *ff* *p*
 Vc. *ff con molta passione* *dim.* *p*
 Cb. *ff* *p*

Andante come prima rit.

I. II. *a due*
 Fl. *pp*
 III. *pp*
 Ob. *I. p cresc.*
 Cliti *a due pp cresc.*
 Cine *pp*
 I. Fag. *pp cresc.*
 II. *pp*
 Corni *a 2 p cresc.*
 BUTT. *cresc.*
 - ci - na mogliet - ti - na o - lez - zo di ver - be - na, i no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re —
 treu - es, kleines Weib - chen, süß duften - de Ver - be - ne! ach, all' der Namen Schatz aus holden Zei - ten —
 Viol. *pp cresc.*
 V-le *pp div.*
 Vc. *pp cresc.*
 Cb. *pizz.*

I. Ob. *f*

II. *f*

C. Ing. *f*

Clari *f*

C. Me. *f*

Fag. *f*

Corni *f* *a due*

Arpa *suoni naturali* *suoni naturali* *ff*

BUTT. *(a Suzuki)* *f*

Tut-to que-sto av-ver-rà, te lo pro-met-to. Tien-ti la tua pa-u-ra, io con si-cu-ra
 Ich ge-lo-be dir heilig, daß dies ein-trifft... Hal-te für dich die Zwei-fel, ich will mit Zu-ver-

Viol. *uniti* *f*

V-le *div.* *unite* *f* *pizz.*

Vc. *ff* *pizz.* *uniti*

Cb. *arco* *div.* *ff*

poco rall.

16 Largamente

Fl. *a due* *ff* *dim.*

Ott. *cresc.* *ff* *dim.*

Ob. *a due* *ff* *dim.*

C. Ing. *a due* *ff* *dim.*

Citt. *a due* *ff* *dim.*

Cine *a due* *ff* *dim.*

Fag. *a due* *ff* *dim.*

Corni *a due* *ff* *dim.*

Trbe *I. II. senza sordina* *a due* *ff* *dim.*

Trni *a due* *ff* *dim.*

Trne basso *a due* *ff* *meno forte*

Timp. *in SOL^b* *ff* *dim.*

Arpa

BUTT. *ff* *Opp.* (Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)
 fe - de l'a - spet - - to.
 - sicht ihn er - war - - ten!

Viol. *cresc.* *ff* *dim.*

V-le *cresc.* *ff* *dim.*

Vc. *arco* *ff* *dim.*

Cb. *arco* *ff* *dim.*

poco rall. *ff* Largamente

240

Fl. *a due rit.* *Sostenuto*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Citi

Cine

Fag. *a due*

Corni

Trni

Trne basso

Timp.

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

rit. *Sostenuto*

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra, e la segue mestamente collo sguardo).

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Ob.

Citi *I. solo*

Fag.

BUTT. *Pin-ker-ton. Linkerton. Pre-go. Bit-te. Oh! Oh!* (si volge e riconoscendo il Console batte le mani per allegrezza) (allegramente)

SHAR. *il mio si-gnor Ei was, mein Herr* (Suzuki entra premurosamente e prepara un tavolino coll' occorrente per fumare)

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Fag.

Corni III. IV.

BUTT. *Con-so-le, si-gnor Con-so-le. Con-sul ist's, mein Herr Consul ist's!* (facendo gli onori di casa) *Ben-ve - nu - to in Will - kom - men! Ihr*

HAR. *Mi rav-vi-sa-te? Ihr kennt mich wieder?*

Viol. *uniti*

V-le *unite*

Vc. *arco*

Cb. *arco*

Fag. *p*

BUTT. *ca - sa a - me - ri - ca - na.*
seid hier in Landsmanns Hau - se.

SHAR. *Gra-zie. Dan-ke!*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz. p*

(Butterfly, invita il Console a sedere presso il tavolino: Sharpless si lascia cadere grot-

19

Cb. *f*

C. Ing. *f*

Citti *f*

Fag. *a due f*

Corni I. II. *a due f marcato con sordina*

Trbe *f*

BUTT. *tescamente su di un cuscino: Butterfly si siede dall'altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio*

Viol. *f p pp cresc. f*

V-le *f p pp*

Vc. *f p pp*

Cb. *arco pp*

vedendo l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede:)

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

I. Cltti *p*

II. *p*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni I. *mf sensibile*

BUTT. (fa cenno a Suzuki di preparare la pipa)
Fu-ma-te?
Ihr rauchet?

SHAR. (ringrazia sorridendo) (desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)
Ma spe-ro. Grazie.
Ich hof-fe. Danke!

Viol. *cresc.* *p*

V-le *cresc.* *p*

Vc. *p*

Cb. *cresc.* *p*

Citi

Fag.

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I. *p dolce*

p dolce

p

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

Si - gno-re, io ve-do il cie-lo az-zur - ro.
Herr Con-sul, wie blau ist doch der Him - mel!

Ho qui...
Ich möcht...

cresc.

pizz.

pizz. pp

pp

Ob.

Citi

Fag.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I. *p*

(depone la pipa sul tavolino e assai premurosa dice:)

(rifiutando) (tentando ancora di riprendere il discorso)

Pre-fe - ri - te for-se le si-ga-ret-te a-me-ri-ca-ne?...
Ach, Ihr wünschet lie-ber a-me-ri-ka-ni-sche Ci-ga-ret-ten?

Gra-zie...
Dan-ke...

Ho...
Ich...

arco

arco

[illegible]

22

rit. a tempo

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Cltti *p* I.

Clna *p*

Fag. *p* I.

Arpa *p*

Camp. a tast. *pp*

BUTT. (alzandosi con grande letizia)

- lu - te? Io son la don - na più lie - ta del Giap - po - ne.
geht's ihm? Ich bin das fröh - lich - ste Weib - chen in ganz Ja - pan.

SHAR. Per - fet - ta
Vor - treff - lich.

Viol. *p* *stacc.* pizz. *pp* divisi uniti

p *stacc.* pizz. *pp* divisi uniti

V-le unite *p* *stacc.* pizz. *pp* divise unite

Vc. *p* *stacc.* pizz. *pp* divisi uniti

Cb. *p* *stacc.* *pp*

rit. a tempo

poco rall. -

I. II. Fl. III.

I. Citti. II.

I. Fag. II.

Corni III. IV.

Arpa

Camp. a tast.

(Suzuki è in faccende per preparare il thè) (torna a sedere) a piacere

BUTT. Po-trei farvi u-na do-manda? Quando fanno il lor ni - do in A-
Darf'ne Frag'ich an Euch stel-len? Wißt Ihr wohl, wann ihr Nest bauch in A-

SHAR.

Cer-to.
Freilich.

Viol. arco *p legato* *col canto*

V-le arco *p legato*

Vc. arco *p*

Cb. arco *p*

poco rall. -

a tempo

FL. I. II. *pp*

I. *pp* 3 *mf*

Ob. II. *mf*

I. *mf*

Cl. II. *mf*

I. *pp* *mf*

Fag. II. *pp* *mf*

Triang. *pp*

BUTT. *-me-ri-ca i pet-ti-rossi?* *Si...* *prima o do po di qui?*
-me-ri-ka die Rot-kehlehen? *Ja...* *bau'n ste später als hier?*

SHAR. (stupito) *Co-me di-te?* *Ma per-*
Ei, was meint Ihr? *Doch wa-*

Viol. *divisi pizz. p* *con sordina* *via sordina* *uniti arco p*

V-le *con sordina* *via sordina* *p*

Ve. *p*

Cb. *p*

a tempo

23 poco rit..

I. II. Fl. *p dolciss.*

III. *p*

Citti *p*

Arpa *pp*

BUTT. *(Goro che si aggira nel giardino, si avvicina alla terrazza e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly.)*

SHAR. *-chè?*
-rum?

Viol. *pizz. arco p legato*

V.le *pizz. arco*

Vc. *pizz. p*

Cb. *pp*

poco rit..

a tempo 24

Fl. I. II. *pp*

Ob. *pp*

Citti *dolce p*

Corni *con sordina pp*

Triang. *pp*

BUTT. *- nar nel-la stagion be - a - ta che il pet-ti-ros-so ri-fà la ni-dia-ta. pizz. 3*
- rückehrt in dem hol-den Mo-nat, wenn leis'im Ne-ste jung Rotkehlchen zwitschern. divisi

Viol. *divisi pizz. p*

V.le *arco p*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

a tempo

rit. - - - a tempo

Fl. I. II.

Cltti I. II.

Fag. I. II.

Corn. III. IV.

Triang.

BUTT.

Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre vol - te ma può dar - si che di là u - si ni - diar - men -
 Hier kam schon dreimal aufs neu die Brut, doch mag es sein, daß ü - ber'm Meer and're Ge - wohn - heit

Viol.

uniti arco *pp*

V.le unite

Vc.

Cb.

rit. - - - a tempo

a due calando - - - - -

I. II. Fl. III. *f p*

I. II. Ob. *pp* *f p*

I. II. Cltti *p*

I. II. Fag. *p*

I. II. Corni *p*

Arpa

BUTT. *(volgendosi)* *calando - (vedendo Goro)* *(piano a Sharpless)*

spes-so. Chi ri-de Oh, c'è il na-ko-do! Un uom cat-ti-vo.
 wal-tet. Wer lacht da? Oh, der Na-ko-do! Einschlimer Bur-sche.

GORO *(s'affaccia e fa una risata)* *(avanzandosi e inchinandosi)*

Viol. *arco sul ponticello* *uniti* *f p* *divisi sul ponticello*

V.le *f p* *sul ponticello* *calando -*

Vc. *f p*

Cb.

due *sempre dim.* - - - - - rall. col canto - - - - - 25 a tempo

I.H.
Fl.
II.
I.
Ob.
II.
C. Ing.
I.
Citt.
II.
I.
Fag.
II.
Corni III.IV.
Trbe
BUTT.
GORO
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

sempre dim.
(a Goro che s'inchina
di nuovo e si allon-
tana nel giardino) (a Sharpless) (cambiando idea)

Zit-to! E-glio- sò... No... pri-ma ri-spon-de-te al-la di-man-da mi-a.
Stil-le! Er hat ge-wagt... Nein, ge-bet mir erst Antwort, Antwort auf meine Fra-ge.

ossequioso)
Go-do...
Freut mich!

(con sordina)
I. II. con sordina

P.N.
uniti P.N.
P.N.
sempre dim. - - - - - mf

rall. col canto - - - - - a tempo

P. R. 112

string.

col canto

I. II.

Fl.

III.

I.

Ob.

II.

I.

Citi

II.

I.

Fag.

II.

Corni III. IV.

via sordina

Tr. be

via sordina

BUTT.

SHAR.

(imbarazzato)
a piacereOr-ni...
Ur-ni...

Mi rin-cre-sce, maigno-ro... Non ho stu-dia-to or-ni-to-lo-gi-a, ...to-lo-gi-a.
 Ich be-dau-re, ich weiß nicht. Niemals studiert ich Or-ni-tho-lo-gie- tho-lo-gie.

col canto

pizz.

Viol.

pizz.

pizz.

pizz.

V-le

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

string.

p

a tempo

Ott.

Ob.

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(lo interrompe, seguendo la sua idea)

Non lo sa-pe-te in-som-ma. Ah, sì. Go-ro, ap-pe-na F. B.
Ei, kurz und gut: Ihr wißt's nicht. Ach, ja. Go-ro, so-bald nur B. F.

(ritenta di tornare in argomento)

No. Di-ce-va-mo...
 Nein. Nundenn al-so...

arco

pizz.

a tempo

Allegro ♩ = 152

Fl.

Ott.

Ob.

Fag.

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

p

Pin-ker-ton fu in ma-re mi ven-ne ad as-se-dia-re con ciar-lee con pre-
 Lin-ker-ton in See war, ließ kei-ne Stun-de Ruh' mir, mit Re-den und Ge-

I.
Fl.
Ob.
Fag.
Tr.b.
BUTT.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

con sordina
a due
cresc.
cresc.
arco
cresc.
pizz.
p
cresc.

-sen - ti per ri - dar - mio - ra questo, or quel . ma - ri - to. Or pro -
-schen - ken bald für die - sen, bald je - nen mich zu wer - ben. Nun ver -

27

I.H.
Fl.
III.
Cl.b.
Fag.
Corni
BUTT.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

a due
12
mf
mf
mf
mf
p
mf
mf
mf
mf
arco
f

- met - te te - so - ri per u - no sci - mu - ni - to...
- spricht er Klei - no - di en im Na - men ei - nes Gek - ken...

a due

I. II. Fl.

III.

Ob.

mf

C. Ing.

a due

Citti

mf

Cine

Fag.

a due

Corni

p

Trbe

con sordina I

mf

(intervenendo per giustificarsi,
entra nella stanza e si rivolge
a Sharpless) *f*

GORO

Il ric-co Ya - ma - do - ri. Ella è po - vera in
Des rei-chen Ya - ma - do - ri. Sie ist arm, und kann's

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

P. R. 112

I.II. *a due*
 Fl. *cresc.*
 III.
 Ob. *a due*
 Cltti *a due cresc.*
 Fag. *a due cresc.*
 Corni
 Tr.be *I.II. (con sordina) a due*
 Tr.ti *ff*
 Tr.re B. *f*
 Tamb
 BUTT. *giungere il Principe Yamadori in un palanchino, attorniato dai servi) (vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)*
Ec-co-lo, at-ten-ti!
Auf-gepaßt! da kommt er!
cresc.
 Viol.
 V.le *f*
 Vc. *cresc.*
 Cb.

28 a due

I.H.
Fl.
III.
Ob.
Cltti
Fag.
Corni
Piatti

ff

a due *ff*

a due *ff*

a due *ff*

P. soli, battuti con mazza di ferro

(Yamadori, accolto da Goro genuflesso, scende dal palanchino, saluta il Console e Butterfly, che si è avvicina)

Viol.
V-le
Vc.

ff

I.H.
Fl.
III.
Ob.
Cltti
Fag.
Corni
Piatti

a due

a due

a due

a due

a due

(idem)

nata alla parete del fondo; Yamadori si siede sulla terrazza rivolto rispettosamente verso Butterfly

Viol.
V-le
Vc.

[29] Un poco più mosso ♩ : 160

I.H.
Fl.
III.

Ob.

Citti

Crie

Fag.

Corni

Ten.

Tr. B.

Timp.

Arpa

BUTT.

(a Yamadori)

la quale s'inginocchia nella stanza.)

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Un poco più mosso ♩ : 160

Fl.

Ob.

Cllli

Cllne

Fag.

Corni

Trni

Arpā

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

cresc.

mf

a due

mf

cresc.

mf

cresc.

mf

III.

cresc.

mf

sentito

mf

mf

p

f

f

- do - - - - ri an - cor le pe - ne del - l'a - mor

- do - - - - ri so brennt der Liebe sü - ße Pein

cresc.

mf

mf

cresc.

mf

mf

Fl.

Ob.

Cltti

Cline

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

1. *p*

a 2

a due

p

6

7

6

7

dimin. p

p

pizz. p

— non v'han de - lu - - - so? — Vi ta - glia - - - te an - cor — le
 — Euch noch im Bu - - - sen? — Geht's an Le - - - ben Euch — und

Fl. I. II. *a due* *pp* *cresc. -*

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Ciffi *a due* *pp*

Cine *pp*

Fag. *a due* *pp*

Corni *a due* *mf con sordina* *cresc. -*

BUTT.
ve-ne seil mio ba-cio vi ri - cu - so?
Eh-re, wenn den Kuß ich noch ver - weh - re?

YAM.
Tra le co - se più mo - le - ste
Nichts im Le - ben ist so lä - stig,

Viol. *div.* *p* *pp* *cresc. -*

V-le *divise* *pp*

Vc. *pp* *cresc. -*

Cb. *p*

[illegible]

P. R. 112

col canto

Fag.

Corni

Tr^be

BUTT.

poco rit.

Ob-bli - ga - ta.
Sehr ver - bun - den!

YAM.

quah-te
-ek-licht

e il di - vor-zio mi fran - cò.
und durch Scheidung ward ich frei.

Viol.

V-le

div.

Vc.

Cb.

col canto

a tempo
a due

Ob.

C. Ing.

Fag.

YAM.

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co - stan - te.
Doch würd' ich Euch ew' - ge Treu - e ge - lo - ben.

(sospirando, rimette
in tasca la lettera)

SHAR.

(Il mes - sag-gio, ho gran pa - u - ra, a tra - smet - ter non ri -
(Oh, ich fürcht', in mei - ner Sa - che richt' ich heu - te nicht viel

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a tempo

P. R. 112

[illegible]

rall. - - - - rit. -

I. II.
Fl.
III.
Ob.
C. Ing.
Citi
Fag.
BUTT.
GORO
YAM.
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

a due

(alzandosi di scatto)

Non mi cre-do, so-no, so-no! lo non la
 Nein, ich halt' mich nicht, ich bin es! Das kenn' ich

-ta-taan-cor si cre-de. Ma la leg-ge...
 hält sich für ge-bun-den. Das Ge-setz doch...

-ta-taan-cor si cre-de.
 hält sich für ge-bun-den.

rall. - - - - rit. -

Moderato

Citi
BUTT.
GORO
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

so.
nicht.

...per la moglie, l'ab-ban-do-no al di-vor-zio e-qui-pa-rò.
 „Wird die E-he-frau ver-las-sen, ach-te man's der Schei-dung gleich...“

arco

p legato arco divisi
 p legato arco divise
 p legato arco

Moderato

rit. a tempo a due *sentito*

Ob. *mf*

C. Ing. *mf* a due

Cltti *mf* *sentito*

Corni senza sordina l. solo *mf* *sensibile*

BUTT. *mf* *sensibile*

La leg - ge giap - po - ne - se... non già del mio pa -
 Ge - setz bei euch Ja - pa - nern... doch nicht in mei - nem

Viol. div. *mf* *un.* *pp* *unite*

V-le *mf* *un.* *pp* *unite*

Vc. *mf* *un.* *pp* *unite*

Cb. *mf* *un.* *pp* *unite*

rit. a tempo

Ob. a due

C. Ing. a due

Cltti a due

Fag. *p*

Corni *p*

Arpa *p*

BUTT. *p*

- e - se. Gli Sta - ti U - ni - ti...
 Lan - de. In Nord - A - me - ri - ka.

GORO

Qua - le? (fra sè), *3*
 Wo denn? (Oh, l'in - fe - li - ce!)

SHAR. (Oh, armes We - sen!)

Viol. *div.* *unite*

V-le *unite*

Vc. *unite*

Cb. *unite*

poco string.

Allegretto mosso

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni

Arpa

(nervosissima, accalorandosi)

BUTT.

Si sa che aprir la por - ta e la mo-glie cacciar per la più cor - ta
 Wenn hier die Tür man auf - reißt und die Frau oh-ne wei-teres hin-ausweist, *ben ritmato*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

stacc.
pp

pp

p stacc.
p

poco string.

Allegretto mosso

Fl.

Ob.

Cltti

Corni

BUTT.

qui di-vor-ziar si di-ce. Ma in A-
 re - - det man groß von Schei-dung. Dort in A-

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.
p

mf
I.
p

f
p

f
p

Fl. I. *rall.*

Ob. I. *p*

Citti I. *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(a Sharpless)*

- me - ri - ca que - sto non si può. - Ve - ro?
 - me - ri - ka geht so et - was nicht. Nicht wahr?

Viol.

V-le

Vc.

Cb. *rall.*

Ob. I. *Allegretto* 35 $\text{♩} = 63$

Citti *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(lo interrompe rivolgendosi a Yamadori ed a Goro trionfante)*

(imbarazzato) Là un bra-vo giu - di - ce se-rio, im-pet -
 Da ist ein Rich-ter, der ruft sich den

SHAR. Ve - ro... Pe - rò...
 Wahr ist's... Je-doch...

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Allegretto $\text{♩} = 63$

I. *p*

Fag.

BUTT.

- ti - to di - ce al ma - ri - to: „Lei vuol an - dar - se - ne? Sen - ti - am per -
 Eh - mann, fragt ihn dann stren - ge: „Ihr wollt die Gat - tin flichn? Sagt uns, wa -

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Meno

Ob.

C. Ingl.

Fag.

BUTT.

- chè?“ „So - no sec - ca - to del co - niu - ga - to!“ E il ma - gi -
 - rum?“ „Ich bin sie mü - de, hört mei - ne Bit - tel!“ Drauf sagt der

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Meno

Ob. I. al Tempo I.

C. Ingl.

Cl. tti

Fag.

Corni III. *p* *cresc.*

BUTT. (comicamente) *con forza*

- stra - to: „Ah, ma - scal - zo - - ne, pre - sto in pri - gio - - ne!“
 Rich - ter: „Flugs in den Ka - - sten, drei Ta - ge Fa - - sten!“

Viol. *pizz.* *p* *arco* *mf*

V-le *pizz.* *p* *arco* *mf*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *p*

al Tempo I.

Ob. I. 36 poco rit.

Cl. tti

Fag.

Corni I. *f* (per troncare il discorso)
f ordina a Suzuki)

BUTT. Su-zu-ki, il thè.
 Su-zu-ki, Tee!

Viol. *f* *pizz.*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

poco rit.

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo cresc.

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cl. ti

Corni

Arpa

(Butterfly va presso Suzuki che à già preparato il thè, e lo versa nelle tazze.)
(sottovoce a Sharpless)

YAM.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

trattenendo i 2 primi ottavi
con sordina
pp

III. con sordina
pp

trattenendo i 2 primi ottavi
dolce
ten. ten.

p subito

(pizz.)
pp

(pizz.)
pp

(pizz.)
pp

pizz. arco

arco

pizz. arco

pizz. arco

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo cresc.

37

cresc. - - rall. - - a tempo Moderato
trattenendo come
prima

Fl. I.

Ob. I. II.

Cl. in E

Arpa

(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

SORO

Se-gna - lata è già la na-ve di Pinkerton.
Linkertons Schiff ist schon im Hafenge-meldet!

SHAR.

pie-na ce-ci-tà.
Kummer meinen Sinn.

Viol.

arco

p

divisi

pp

un.

div.

pp

V.le

pp

divisi

pp

un.

pp

Vc.

pp

Cb.

cresc. - - rall. - - a tempo Moderato
trattenendo come
prima

a tempo

I. Ob. *pp* *p*

II. *pp*

Cltti *a due* *p*

Clne

Corni *con sordina* *pp* *III.* *pp*

Arpa

YAM. *(disperato)*

SHAR. *(sottovoce ai due)*

Quand' es-sa lo ri - ve - da...
Sicht sich dann erst wie - der...

E - gli non vuol mo-strar-si. Io venni ap-punto per le-
Er will sich hiernicht zeigen. Ich komm ja grade, sie vom

Viol. *un.* *divisi* *p*

V-le *divisi* *p*

Vc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.* *p*

a tempo

I. II. Fl. III. Ob. I. Cltti. Corni III. Trbe. Arpa. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

a due *mf cresc.* *cresc.*
mf
 a due *mf cresc.* *cresc.*
 a due *mf cresc.* *cresc.*
 con sordina *pp* via sordina
 (vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrire il thè, tronca il discorso.)
 - var - la d'in-ganno...
 Wahn zu be - freien...
 arco pizz. *cresc.* pizz.
 arco pizz. *p* arco pizz.
 arco pizz. *p* arco pizz.
 arco pizz. *p* arco pizz.

38 a due

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Arpa BUTT. Viol. V-le

(offrendo il thè a Sharpless) (apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

Vo-stra Gra-zia per - met-te? Che per - so-ne mo -
Eu - er Gna-den ge - statten? Was für lä-sti-ge

f *pp* *fp* *arco*

Ob. C. Ing. Fag. Arpa BUTT. YAM. Viol. V-le

I. *lamentoso* *rall.* *mf* *lamentoso* *p* *lamentoso*

-le-ste!
Menschen!

(s'alza per andarsene) (sospirando)

Ad - di - o.
Lebt wohl.

pp *mf* *p* *lamentoso*

39

Andante moderato ♩ = 76

Cltti I. *p* *a due* *mf*

Fag. I. *p*

Corni I. *p* senza sordina

BUTT. *p*

YAM. *Pa-dro-ne. Oh, bit-te...*
Vi la - scio il cuor pien di cor-do-glio: ma spero an-cor...
Ich laß' Euch nun mit schwerem Her-zen, ich hof-fe noch...

Viol. *p dolce div.* *uniti*

V.le *p arco*

Vc. *p dolce, legato*

Cb. *p*

Andante moderato ♩ = 76

Cltti *a due* *cresc. e poco allarg.*

Fag. *a due* *a due*

Corni *senza sordina* *p*

BUTT. *f*

YAM. *(Yamadori s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly.)* *il guaio, è che non*
Wie schade, daß ich
Ah! se vo - le - ste...
Wenn ihr nur wolltet,...

Viol. *fp*

V.le *fp* *divise*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

cresc. e poco allarg.

a tempo

cresc.

[illegible]

cresc. -

dim.
a due

I.II.
Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

I.
Clti

II.

Cinc.

I.
Fag.

II.

Organi

Timp.

e si allontana seguito dai servi e da Goro. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio.

dim.

Viol.

p dolce

divisi

V.le

divise

unite

div.

Vc.

p

Cb.

dim.

p

41 poco rall. - - - a tempo Un poco meno

Fl. Ob. Cltti Fag. Arpa

(Sharpless siede sullo sgabello, assume un fare grave, serio, poi con gran rispetto ed una certa commozione invita Butterfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera.)

SHAR. O-ra a noi. Se-de-te
Hört mich an, und setzt Euch

Viol. V-le Vc. Cb.

pp poco rall. - - - a tempo Un poco meno

Fl. I. II. Cltti BUTT. SHAR. Viol. V-le Vc. Cb.

a due poco rall.

(prendendo la lettera) (baciandola) (metten-

Da-te. Sul-la boc-ca, sul
Gebt ihn. Erst ihn küs-sen, erst

qui; leg-ger con me vo-le-te questa let-te-ra?
her: wollt Ihr in Ru-he le-sen die-sen Brief mit mir?

divise

poco rall.

42

sempre rall. -

Andantino mosso ♩ = 100

Fl. III. *a due*

Clti.

Fag. *I.* *pp*

BUTT. *dola sul cuore (a Sharpless, gentilmente) (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla massima attenzione)*
cuo-re... Siete l'uo-mo mi-glio-re del mon-do. In-co-min - cia-te.
her-zen... O wie schön, daß Ihr heu-te ge-kom-men! Und nun be - gin-net.

Viol. *pizz.* *pp*

V-le *pizz.* *pp*
unite pizz. *pp*

Ve. *unite pizz.* *pp*

Cb.

sempre rall. - Andantino mosso ♩ = 100

Fag. *I.*

BUTT. *(non può trattenersi e con gioia esclama)* *3* *1* *3*
Di-ce proprio co-sì?
Stcht das wirklich so da? (serio) a piacere

SHAR. *(leggendo)*
„A-mi-co, cer-che-rete quel bel fior di fan-ciul-la“. *Si, co-sì*
„Mein Lieber, geh und sprich mit dem her-zi-gen Mäd-chen“. *Ja, sosteht's*

Viol. *col canto*

V-le *col canto*

Ve.

Cb.

Clf. ti I.

(rimettendosi tranquilla,
torna ad ascoltare)

BUT. T. Taccio, tac-cio, più nul-la.
Oh, ich schweige, kein Wort mehr!

SHAR. *a tempo*
di-ce, ma se ad o-gni mo-mento... „Da quel tem-po fe-
da, doch wenn bei je-dem Satze... „Ach, die Zeit ist schon

Viol. *a tempo*

V-le

Vc.

Cb.

Corni I. >
p

BUT. T. (interrompe la lettura)
An-che lui li ha con-ta-ti!
Wie ge-nau er's be-hal-ten!

SHAR. (riprende)
li-ce, tre an-ni son pas-sa-ti.“ „E for-se But-ter-
fer-ne; drei Jah-re sind ver-gan-gen.“ „Viel leicht denkt Butter-

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

43

Fl.

Cltti.

Fag.

Corni.

Arpa

BUTT.

SHAR.

I. Viol. solo

I. V-la sola

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

Non lo ram-men-to? Su-zu-ki, dil-lo
Denk nicht an ihn mehr? Su-zu-ki, hör doch,

fly ——— non mi rammen-ta più.
fly ——— kaum mehr an mich zu-rück.

arco

arco

sempre pp

sempre pp

sempre pp

sempre pp

poco rit. a tempo

Fl. I.

Fag. I.

Corni III.

Arpa

BUTT. (ripete come scandolezzata le parole della lettera) (Suzuki esce per la porta di sinistra asportando il thè)

tu. — „Non mi rammen-ta più!“ —
hör! — „Denkt kaum an mich zu-rück!“ —

SHAR. (fra sè)
(Pazien-za!)
(Wahlf! es!)

I. Viol. solo

I. V-la sola

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

poco rit. a tempo

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for woodwinds (Flute, Bassoon, Horns) and strings (Arpa). Below these are the vocal parts for BUTT. and SHAR., with lyrics in both Italian and German. The bottom section contains the string ensemble, including Violins (I and II), Viola, Violoncello, and Double Bass. The tempo markings 'poco rit.' and 'a tempo' appear at the beginning and end of the score. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Fl. I. & III.

Ob.

Clari.

Fag.

Corni

Arpa

BUTTE.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza:)

Oh, le dolci pa-ro-le!
Oh, die herzli-ben Wör-te!

(sèguita a leggere)

„Se mi vuol bene an-cor,
„Doch wenn sie mich noch liebt,
se m'aspet-ta...
mich er-war-tet...“

44

I. Fl. *pp*
 II. *pp*
 Ob. I.
 Cltti
 Fag. I. *pp*
 Corni III. *pp*
 Arpa *p*
 BUTT. (bacia la lettera)
 Tu, be - ne - det - ta!
 Du sei ge - se - gnet!
 (riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito
 ma con voce tremante per l'emozione)
 SHAR.
 A voi mi rac-co - man - do, perchè vo - glia - te con circo-spe-
 So bit-te ich Euch drin - gend, Ihr mögt die Gu - te zeit-ig und be-
 Viol. *dim.* *ppp* *pizz.*
 V-le *dim.* *ppp* *unite pizz.*
 Vc. *ppp* *pizz.*
 Cb. *dim.* *pp*
pp

Fl. I. Fl. II. Clarinet I. Clarinet II. Bassoon I. Bassoon II. Horns I. Horns II. Arpa. Butt. Shari. Violins I. Violins II. Viola. Violoncello. Contrabass.

Tempo: *rall.* Mood: *Deciso*

Lyrics (Italian):
 Butt: *Ri-tor-na... So kommt er...*
 Shari: *-zio-ne pre-pa-rar-la... al col-po... -hutsam vor-be-rei-ten... auf al-les...*

Lyrics (German):
 Butt: *Quan-do? presto! presto! Wann denn? Morgen, Morgen!*
 Shari: *(Be-no-ne!) (Vor-trefflich)*

Performance instructions:
 Fl. I. *f*
 Clarinet I. *f*
 Bassoon I. *f*
 Horns I. *f*
 Arpa. *pv*
 Butt. *(con affanno, ma lieta)*
 Shari. *(si alza saltando di gioia e battendo le mani)*
 Violins I. *arco*
 Violins II. *arco*
 Viola. *arco*
 Violoncello. *arco*
 Contrabass. *arco*

affrett. *a tempo*

I. Cltti

II. Cltti

Clne

I. Fag.

II. Fag.

Corni

SHAR.

ripone la lettera in tasca) (fra sè) *a piacere* (indispettito)

(Qui tron-car-la con - vie-ne... Quel dia-vo-lo d'un
(Jetzt durch-hau'ich den Kno-ten... Der Teufel hol'den

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

affrett. *p a tempo*

(guarda Butterfly negli occhi serissimo)

SHAR.

Pin-ker-ton!) Eb - be-ne, che fa-re - ste, Ma-da-ma But-ter - fly, s'ei non do -
Pin-ker-ton!) Nun sagt mir, Ma-dam' Butterfly, was Ihr wohl be - gännt wenn er den

Viol. I

lento

46 Andante sostenuto

I. Clari

II. Clari

Fag.

Timp.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

ff (Butterfly immobile, come colpita a morte, china la testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando:)

pausa Due co-se
Zwei Dinge

secca pausa

ff *unite* *arco* *arco* *secca pausa*

Andante sostenuto

calando

I. *Tutti*

II. *Tutti*

Fag. I.

BUTT.

SHAR.

po-trei far: tor-nar... a di-ver-tir la gen-te col can-tar...

könnst ich tun: aufs neu... die gu-ten Leut' er - freu'n mit Sang und Tanz...

(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi torna verso Butterfly, le prende le due mani e

ben sostenuto il suono

I. Cltti
 II. Cltti
 Clne
 Fag. I.
 Corni III. IV.
 Arpa
 BUTT.
 SHAR.
 Viol.

ben sostenuto il suono
con sordina
ppp
p
p

op-pur,... me-glio, mo-ri-re.
 o-der auch,... bes-ser, ster-ben!
 con paterna tenerezza le dice:)

Di strap-par-vias-sai mi co-sta dai mi-
 Mei-nem Her-zen tut es we-he, Euch vom

I. Cltti
 II. Cltti
 Clne
 Fag. I.
 Corni III. IV.
 Arpa
 SHAR.
 Viol.

-rag-giingan-na-to-ri. Ac-co'-glie-te la pro-po-sta di quel ric-co Ya-ma-
 Wah-ne zu be-frei-en. Hört mich an; was auch ge-sche-he, nehmt den rei-chen Ya-ma-

47

a due

I. II. Fl. *p* *cresc.*

III. *p* *cresc.*

Ob. I. *p* *cresc.*

C. Ing. *p*

I. Clari *cresc.*

II. *mf*

Clare *mf marcato* *cresc.*

I. Fag. *mf marcato* *cresc.*

II. *mf*

Corni *mf ben sostenuto il suono* *cresc.*

Tr. ni *mf* solo *p*

Arpa

BUTT. (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)

SHAR. *-do ri. -do-ri.* *San-to Dio, co-me si Großer Gott, wassollich*

Viol.

V-le *p con dolore* *cresc.*

Vc. *p con dolore* *cresc.*

Cb.

Voi, voi, si - gnor... mi di-te questo!... Voi?
 Ihr, Ihymein Herr, Ihrsagt mir dieses! Ihr?
 (imbarazzato)

a due poco rall.

I.II. Fl. III.

Ob. I.

C. Ing.

Chiti I. II.

Cine

Fag. I. II.

Corni III.

Arpa

BUTT. (batte le mani e Suzuki accorre)

SHAR. fa? tun?

Viol.

V-le *mf* *cresc.*

Vc. *mf* *cresc.*

Cb. pizz. *p*

pp *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp* *cresc.* *pp*

p *poco rall.* *p*

Qui, Su-zu-ki, presto, presto, che Sua Gra-zia se ne
Schnell, Su-zu-ki, hurtig, hurtig, der Herr Con-sul geht hin-

molto dim.
e poco rall.

Fl. I. II. *p*

Ob. I. *pp*

Ob. II.

Cl. Ing.

Cl. I. *pp*

Cl. II. *pp*

Cine

Fag. I. *p*

Fag. II.

Corni

Arpa *armonici p*

BUTT. (dolorosamente, portandosi la mano al cuore) *affievolendosi* (Butterfly vacilla; Sharpless fa per sorreggerla, ma Butterfly)

Oh, mi fa-te tan-to ma-le, tan-to ma-le, tan-to, tan-to!
Oh, Ihr ta-tet mir so we-he, tief im Her-zen, ach, so we-he!

SHAR.

ne-go.
leug-nen.

Viol. *pp* con sordina *ppp*

V-le *pp* con sordina *ppp*

Vc. *pp* con sordina *ppp* pizz. *p*

Cb.

molto dim.
e poco rall.

49

a dus

FL. I. II.

Ob. I.

I. *sensibile*

Clari II.

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

si domina subito)

Niente,.. niente!..
Laßt nur, dan-ke!

Ho cre-du-to mo rir... Ma pas-sa
Wärdem To-de schon nah... Doch geht's vor-

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

via sordina

arco

pizz. p

Fag.

Corni

BUTT.

pre-sto co-me pas-san le nu-vo-le sul ma-re... Ah! m'ha scor-da-ta?
-ü-ber, wie die Wolk' ü-ber'm Mee-re sich ver-zie-het... Ha! er ver-gaß mich?

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

via sordina

(prendendo una risoluzione)
con forza

pizz. ff

pizz. ff

pizz. ff

pizz. ff

(pizz.)

50 Allegro moderato, molto vibrato
a due

Fl. I. II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clf. I.

Clf. II.

Fag.

Corni

Tr. I.

Tr. II. III.

Tr. B.

Tr. B.

Timp.

Piatti

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Allegro moderato, molto vibrato

poco allarg. Sostenendo

a due a due a due

Fl. I. II. Ott. Ob. C. Ing. Cltti Cline Fag. Corni Tr. be I. Tr. be II. III. Tr. ni Tr. be B. Timp. Arpa BUTT. Viol. V.le Vc. Cb.

(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene). (con entusiasmo)

E que - - - sto?..
Und das hier?..

poco allarg. Sostenendo

P. R. 412

a due

Fl. I, II, III

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clf. ti

Clf. ne

Fag.

Corni

Trbe I.

Trbe II, III.

Trni

Trbe B.

Timp.

Arpa

BUTT.

a due

a due

E que - - sto?...
Und das hier?...

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

305

a due affrett. 51 a tempo

Fl. I. II.
Ott.
Ob.
C. Ing.
Cltti.
Cine.
Fag.
Corni.
I.
Trbe.
II.
Trti.
Trne B.
BUTT.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

E que - - sto e-gli po-trà pu-re scor-
Und das hier, kann er das auch jemals ver-

affrett. a tempo

a due **affrett.** *rall. a tempo*

Ob.

C. Ing.

Citi

Cine

Fag.

Corni

BUTT. *(depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè)* *(indicando mano mano)* *(con dolcezza e con un po' di*
 - da-re?... *(con emozione)* Chi vi-de ma-i a
 - ges-sen? Sah-ma-denn je-mals bei

SHAR. *E-gliè suo?* *S'ist sein Kind?*

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

affrett. *rall. a tempo*

Citi

Cine

Fag.

Corni *l. solo*

BUTT. *(agitazione)*
 bim-bo del Giap-pon oc-chi az-zur-ri-ni? E il lab-bro? Ei ric-cio-li-ni d'o-ro
 Kindern hier in Ja-pan blau-e Äuglein? Die Lip-pe? Und sei-nes Haa-res gold-ne

Viol.

V-le

Ve.

espressivo *rall.*

52 - I. - cresc. e rall. allarg. -

Ob. *p*

Clf. *I. p*

Fag. *I. p*

Corni *III. p*

BUTT. *(con passione)*
 schiet-to?... No. No. E
 Löck-chen? Nein. Nein. Es
(sempre più commosso)

SHAR. *E pa-le-se, e Pin-ker-ton lo sa?*
Oh-ne Zwei-fel. Und Lin-ker-ton weiß nichts?

Viol. *p* *divisi mf*

V-le *divise mf*

Ve. *divisi p* *cresc. uniti mf*

cresc. e rall. allarg. -

Sostenendo - Molto più mosso

C. Ing. *f con passione*

Fag. *f*

BUTT. *na-to quand' e - gli sta-va in quel suo gran pa - e - se. Ma vo - i...*
kam erst, als er schon drü-ben in sei-nem gro-ßen Land war. Doch Ihr nun...

Viol. *f con passione* *uniti 3* *6* *3* *p*

V-le *unite 3* *6* *3* *mf*

Ve. *divisi f* *3* *6* *3* *p*

Cb. *f* *arco* *p*

Sostenendo - Molto più mosso

(accarezzando il bimbo)

BUTT. *gli scri-ve-re-te che la-spet-ta un fi-glio sen-za pa-ri!*
Ihr müßt ihm schreiben: Es er-war-tet ein sü-ßer klei-ner Sohn Euch!

Viol. *mf* *p*

V-le

Ve.

Cb.

53

a due

Ob. *f*

Cltti *f*

Fag. *f*

Corni *f* III.

BUTT. *E mi sa-pre-te dir sei non s'af-fret-ta per le*
Oh, dann sollt Ihr mal sehn wie er hier-her eilt durch die

Viol. *f* *p*

V-le *f* *p*

Ve. *f* *p*

Cb. *f* *p*

Ob. *I. p cresc.* *affrett..*

C. Ing.

Citti *p cresc.*

Fag. *II. p cresc.*

Corni *I. f*

BUTT. *(mettendo il bimbo a sedere sul cu-*
ter - re e pei ma - ril
Lan - de, ù her Mee - re!

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *cresc. affrett.. pp*

54 Andante

Fl. *I. p*

Ob. *f*

C. Ing.

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. *f pp*

Corni *f*

BUTT. *scino e inginocchiandosi vicino a lui) (bacia teneramente il bambino) (indicando Sharpless)*
Sai cos' eh-be cuo-re di pen-sa-re quel si-
Weißt du, was der Herr da wohl zu den-ken sich nicht

Viol. *pizz. p* *con sordina*

V-le *pizz. p* *con sordina*

Vc. *pizz. p* *con sordina*

Cb. *pizz. p* *con sordina*

Andante

dim. - - - rall. - - -

55

Andante-molto mosso ♩ = 112

Fl. I. *dim. - - - rall. - - -*

C. Ing. *espressivo*

Citti *p*

Cine *p*

Fag. I. *p*

Arpa *pp*

BUTT. *(pigliando il bimbo in braccio)*
 - gno-re? *arco* *p* Che tua ma-dre do-
 scheu-te? *arco* Dei-ne Mut-ter soll

Viol. *arco* *p*

V-le *arco* *p* consordina

Ve. *arco* *p* consordina *mf espressivo*

Cb. *divisi* *p* consordina *arco* *ppp*

dim. - - - rall. - - - Andante molto mosso ♩ = 112

I. II. *rit. a tempo*

Fl. I. *p*

III. *p*

Ob. I. *p* (I.)

C. Ing. *p*

Citti *p*

Fag. I. *p* consordina

Corni I. *p*

Arpa

BUTT. *-vräpren-der-tiin brac-cio ed al-la pioggia e alven-to an-dar per la eit-*
dich im Ar-me tra-gen, und so bei Re-gen und Sturm die gan-ze Stadt durch-

V-le

Ve.

Cb. *rit. a tempo*

rit. a tempo

rit. - - - - - a tempo

a due

I. II.

Fl.

III.

C. Ing.

Clari

Fag.

Corni

Tr. be

Arpa

BUTT.

- ta - a gua-dagnarsi il pane e il ve-sti-men - to. Ed alle impie-to-si - te
- ziehn, fürdichum Kleid und täglich Brot zu bit - ten; soll vor den mit-leid-vol-len

consordina

Viol.

consordina

V-le

Vc.

Cb.

pizz.

rit. - - - - - a tempo

a due

I. II. Fl. *pp'*

III. *pp*

Citti *I. pp*

Cine *pp*

Trbe *I. II.*

G. Cassa *Piatti*

Piatti *G. C. pp appena toccato*

BUTT.

gen - ti... la man tre-man-te sten-de-rà gri - dan - do... U -
 Leu - ten schön tan-zen, wie vor Jah-ren einst! Wär's mög - lich? Mit

Viol. *pizz. pp arco*

V-le *pizz. pp arco*

Vc. *pizz. pp arco*

a due

I. II. Fl.

III.

Citti *I. pp*

Fag. *pp*

Trbe *I. II. pp*

BUTT.

- di - te, u - di - te la tri-ste mia can-zon. A un in - fe - li - ce ma-dre la ca - ri -
 Dol-chen im Her-zen und mit Trä-nen in den Au-gen könnt'ich ar-mes Weib durch die Stra-ßen

Viol.

V-le

Vc.

56

Un poco agitato

a due

I. II. Fl. III. Ob. Cl. si Cl. re Fag. Corni Tr. ni G. Cassa Piatti Arpa BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

(si alza, mentre il bimbo rimane seduto sul cuscino giocando con una bambola)

-tà, muo-ve-te-vi a pie-tà... E But-ter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no, dan-ze-
 ziehn in la-chenden Ge-wer-be? Wär' es wohl denkbar, daß Butter-fly am En-de wie-der

battendo il legno dell' arco sulle corde
 div. pp
 battendo il legno dell' arco sulle corde
 pp
 battendo il legno dell' arco sulle corde
 ppp
 battendo il legno dell' arco sulle corde
 ppp
 battendo il legno dell' arco sulle corde

Un poco agitato

a due *poco rit.*

Fl. I. II. *I.*

Ob. *I.*

Cln. *I.*

Fag. *I.*

Corni

Trni

G. Cassa
Piatti

Arpa

BUTT. *(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)!*
-raper te,... *E co-me fe-ce già* *La Ghe-sha can-te*
Geisha werd', *und im Takt der Guitar-ren* *wol-lüstig wieg' ihren Leib vor aller*

Viol. *pizz.*

V-le *pizz. uniti*

Vc. *arco*

Cb. *pizz.*

poco rit.

a tempo *animando un poco*

Fl. I. II. *a due* *I.*

Ob. *I.*

Cln. *I.*

Fag. *I.*

BUTT. *-räl Welt.* *E la can-zon giu-li-va e lie-tai in un sin-*
Das fro-he Lied, das da-bei zu er-kin-gen hät-te,

Viol. *arco* *p espressivo* *div.*

V-le *arco* *p* *divisi* *arco* *p*

Vc. *arco* *p*

Cb. *arco* *p*

a tempo *animando un poco*

rall. .

57

Mosso

FL. I.
Fl.
III.
I.
Ob.
II.
C. Ing.
I.
Citi
II.
Cine
Fag.
senza sordina
Corni
senza sordina
Arpa
BUTT.
ghiozzo fi - ni - rà!...
trau-rig würd senden...
via sordina
viola
V-le
divisi
Ve.
via sordina
Cb.
via sordina
rall. -
pp
Mosso

a due rit. a tempo

I. II. Fl. III. I. Ob. II. C. Ing. Cl. ne Fag. I. solo Corni III. Arpa BUTT. - stierchealdi-so-no-re por - - ta! Mor - ta! mor - ta! Mai più dan - - wer-be, nach so großem Glück - - ke. Ster - ben! Ster - ben! doch Gei - sha:

Viol. V-le Vc. Cb.

rit. a tempo

I. Fl. *a due.* *p* *rall.* *pp* *Lento*
 II. III.
 I. Ob. *p*
 II.
 C. Ing.
 I. Cliti *p* *pp*
 II.
 Cine
 I. Fag. *p* *ppp*
 II. *(b)* *ppp*
 Corni *con sordina* *pp*
 G. Cassa *p* *ppp*
 Piatti *p*
 BUTT. *(cade a terra vicino al bimbo che abbraccia strettamente ed accarezza con moto convulsivo)*
 SHAR. *Ahi...Morta!* *Ah! Sterben!* *(non può trattenere le lagrime)* *(vincendo la propria emozione)* *a piacere*
 Viol. *(Quanta pie-tà!)* *Ioscendo al* *via sordina*
 V-le *(Wie mich er-greift!)* *Ich muß Euch* *via sordina*
 Vc. *con sordina* *pp* *divisi* *miti* *via sordina*
 Cb. *con sordina* *pp* *divise* *via sordina*

rall. *Lento*

Fl. Fl.

Chori Chori

Arpa Arpa

Soprano Soprano

Viol. Viol.

V-le Viola

Vo. Voice

Cb. Cello

Moderato

I.

1. solo

p dolce

p

(Butterfly con atto gentile dà la mano a Sharpless chela stringe nelle sue con effusione).

pia-no. Mi per-do - na-te?..
las-sen. Könt Ihr ver - zei-hen?

p

pp dolce

p

pp

unite

divise

p

pp

pizz.

pp

Moderato

I. rall. [59] Andante mosso poco rit. - - - - -

I. II. Fl. I. II. III. Ob. I. II. Ctti. I. II. Arpa

(volgendosi al bimbo prende una mano e la mette in quella di Sharpless)

BUTT. A te, dà-gli la ma-no. (lo bacia)
 Auch du, gieb ihm dein Händchen.

SHAR. I bei ca-pel-li bion-di! Ca-ro, co-me ti
 Die schö-nen blon-den Haa-re. Sag' mir, wie du denn

Viol. V.le. Ve.

rall. Andante mosso poco rit. - - - - -

a tempo poco rall. accentuando allarg. e cresc. -

I. *pp*

I. II. *pp*

III. *pp*

I. *pp*

Ob. *pp*

II. *p*

I. *pp*

Citi *pp*

II. *pp*

I. *p*

Fag. *p*

II. *p*

paccentando

(al bimbo, con grazia infantile) *allarg. e cresc. -*

BUTT. *pp*

SHAR. *pp*

chiamano?
heißest?

divisi *pp*

divisi *pp*

unite *pp*

divise *pp*

a tempo poco rall. -

a due rit. Sostenendo

I. II. Fl. *f*

III. *f*

Ob. *f*

C. Ing. *f*

C. H. I. *f*

C. H. II. *f*

I. Fag. *f*

II. *f*

Corn. *f*
senza sordina
I. II. a due

BUTT. *f* (alzandosi)
- tor-no, Gio-ia, Gio-ia...michiamerò!
Ju-bel, hei-ße, Ju-bel, so heiß'ich dann!

SHAR. *f*

Viol. *f*

Vle. *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

uniti

unite

mf espressivo

rit. Sostenendo

Tu o padre lo sa-
Dein Väter soll's er-

molto rall. Lento **60** Allegro vivo ♩ = 200 a due

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citi

Fag.

Corni

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

senza sordina

a 2

mf

ff

a due

prà, te lo promet-to...
-fahren, ich gelob' dir's...

uniti

pizz.

arco

molto rall. Lento Allegro vivo ♩ = 200

[illegible]

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clari

Clare

Fag.

Corni

I. II.

Trbe

III.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

con sord.

(a Suzuki)

Che fu? —
Was ist? —

Ciron-za in-ter - no — il vam-
Der bö - se Vam - pyr — flattert

divisi

pizz.

p

Cltti

Fag.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

cresc.

pp

dim.

- pi - ro! e o - gni gior - no ai quat-tro ven - ti spargen - do
um uns! deral - le Ta - ge in al - le Win - de hin - aus

f

cresc.

pp

dim.

uniti

arco

pp

cresc.

dim.

Cltti

Fag.

SUZ.

GORO

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

63

cresc.

p

p

pp

cresc.

(lascia Goro)

va che niu - no sa chi pa-dre al bim-bo si - - al!
schreit, daß niemand weiß, wer unsers Kna-ben Va - ter! (protestando)
(con voce di paura)

Di - ce-vo...
Ich meinte...

p

f

p

f

pp

cresc.

divisi

uniti

pizz.

arco

pp

cresc.

Ob.

C. Ing.

Cl. B.

Cl. F.

I.

Fag.

II.

Tr. B.

I. II. con sord.

GORO

so - lo... che là in A - me - ri - ca quando un fi - gli - o è na - to ma - le -
 bloß, daß dort in A - me - ri - ka, wennch - ne Se - gen ein Kind zur Welt ge -

(avvicinandosi al bambino e indicandolo)

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

Fl. *f* *a due* *ff*

Ott. *f* *ff*

Ob. *p cresc.* *ff* *a due*

C. Ing. *p* *ff* *a due*

Cliti *p cresc.* *ff*

Clpe *p*

I. *p cresc.* *ff*

Fag. *cresc.* *ff*

Corni *mf cresc.*

Trbe *I. II.* *mf* *a 3 ff*

BUTT. (istintivamente si mette innanzi al bambino, come per difenderlo) (grido selvaggio) (con voce selvaggia)

GORO Ah! tu
Ha! du

- det - to trar-rà sempre re-iet - to la vi - ta fra le gen-ti!
- kom - men, es stets und al-ler-we - gen ge-mie - den und ver - ach-tet!

Viol. *p cresc.* *ff*

Vle *p cresc.* *ff*

Vc. *cresc.* *ff*

Cb. *cresc.*

[illegible]

a due

Fl.

Ott.

Ob.

C.Ing.

Cltti

Cln

Fag.

Corni

Tr.be

Tr.ni

Tr.ne B.

Timp.

Piatto

BUTT.

SUZ.

a due

calando e dim.

calando e dim.

a due

mf

I. II.

mf

calando e dim.

Piatto solo con mazza

mf

Dil-lo an-co - ra e tue - ci - do!...

Sag's noch ein - mal, so stirbst du! (intromettendosi)

No!

Nein!

calando e dim.

calando e dim.

Ob. *I.*
C. Ing.
Cliti
Cine
Fag.
BUTT.
SUZ.
Viol.
V-le
Ve.
Cb.

poi, spaventat. a tale scena, prende il bimbo
e lo porta nella stanza a sinistra)

(lo respinge col piede) (Goro fugge) (Butterfly rimane im-
mobile come impietrita)

Va vi-al
O pfur!

p *pp* *pizz.* *pp*

65
Fl.
Ob.
C. Ing.
Cliti
Cine
Fag.
Corni
Arpa
Viol.
V-le
Ve.
Cb.

con sord.

armonico *f* armonico suono naturale *p*

(Butterfly si scuote a poco a poco e va

sul ponticello *pp* sul ponticello *pp* sul ponticello *pp* P.N. *divise*

332

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

a riporre il coltello)

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

pp

p

I.

pp

con sord.

I.

p

p

P.N.

Fl.

Ob.

Clari

Clare

Fag.

Corni

Arpa

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

III⁴

66

p dolce

p

pp

mf

senza sord.

p

divisi

pp

unite P.N.

pp

pizz.

espressivo

IV. Corda

unite

mf

p

espressivo

mf

divi

unite

arco

p

pp

P.R. 442

67

a due

Fl. *mf* *p stringere sempre e cresc.*

Ob. *mf* *p*

C. Ing. *mf*

Clari *a due* *p stringere sempre e cresc.*

Fag. *p stringere sempre e cresc.*

Corni I. *mf* I. II.

Arpa *p*

BUTT. (volgendo commossa il pensiero al suo bambino)

Ve - drai. pic-co-lo a - mor- mia pe - - na e mio con -
 Wart' ab. her-zi-ges Lieb, mein Weh, und äch! mein

Viol. *p stringere sempre e cresc.*

Vle *divise* *unite* *p*

Vc. *p*

Cb. *p stringere sempre e cresc.*

a due

Fl. I. II. *molto* *mf cresc.*

Ob. I. II. *mf* *mf cresc.*

C. Ing. *p*

Cl. I. II. *molto* *mf cresc.*

Fag. I. II. *molto* *mf*

Corni I. *mf*

Arpa *mf cresc.*

BUTT. *molto*

- for - to, mio pic - co - lo a - mor..... Ah! ve - dra - i cheil
 Bal - sam, mein herz - lie - bes Kind..... Oh! Du sollst se - hen: dein

Viol. *molto* *mf* *cresc.*

V-le *mf*

Vc. *cresc.*

Cb. *pizz.* *molto*

$\text{♩} = 120$

I. II. Fl. *f e stringendo ancora*

III. *f*

I. Ob. *f e stringendo ancora*

II. *f*

I. Ciffi. *f*

II. *f e stringendo ancora*

I. Fag. *f*

II. *f*

I. Corni *f*

II. *f*

Tr. be *f* I. II. con sordina *f e stringendo ancora*

BUTT. (esaltandosi) *f*

tuo ven - di - ca - tor..... ci - por - te - rà lon - ta - no, lon -
 Rä - cher kommt hie - her..... führt uns hin - weg, hin - weg in sein

I. Viol. *f e stringendo ancora*

II. *f*

V. le *f*

Vo. *f e stringendo ancora*

Cb. *f*

$\text{♩} = 120$

I. II. III. Fl. Ob. Citti. Fag. Trbe. Arpa. BUTT. SUZ. Viol. V-le Vc. Cb.

p *p* *ppp* *ppp* *p* *armonico* *p* (Colpo di cannone sulla scena) (Butter-

-tan, nel-la sua ter-ra, lon-tan ci por-te - rà.....
 fer-nes Hei-mat - land, hin-weg ins fer-ne Land!.....
 (entrando affannosamente) Il can-no-ne del por-to!
 Die Ka-no-ne im Ha-fen!

con sordina *ppp* *ppp* *ppp* *pizz.* *pp*

Léntamente

I. Fl. Ob. Citti. Fag. Arpa. BUTT. SUZ. Viol. V-le Vc. Cb.

poco rit. *a tempo* *rit.* *pp* *pp* *armonico* *armonico* *armonico* *armonico*

fly e Suzuki corrono verso il terrazzo.
 Bianca... bianca... il ves-sil-lo Ame-ri-ca-no delle stelle...
 Ein weißes, ein weißes, und das Sternenbanner wehet von den Masten...
 U-nana-ve da guerra...
 Das ist sicher ein kriegsschiff.

poco rit. *a tempo* *rit.* *pp* *pp* *armonico* *armonico* *armonico* *armonico*

I. II.

Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

Cl. II.

Cl. III.

I.

Fag.

II.

Corni

Arpa

SUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

affrettando

pp

pp

pp

affrettando

pp

pp

affrettando

pp

con sordina

mf

mf

III.

pp

affrettando

suoni naturali

armonico

armonico

armonico

(prende sul tavolino un cannocchiale e corre sul terrazzo ad osservare)

(tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale verso il porto e dice a Suzuki:)

Or go-vernaperan-co-ra-re.
Sieh, es drehet und geht vor Anker!

Reg-gi-mi la ma-no chionedisce-mil nome,
Stüt-ze mei-ne Hand, damit ich den Namen le-se,

affrettando

via sordina

pp

pp

arco

p

pizz.

pp

pp

affrettando

69 *Largamente*

a due *Sostenendo* *a due* *a tempo*

I. II. Fl. *f*

III. Ob. *f*

C. Ing. *f*

Citti *f*

Cine *f*

I. *f*

Fag. *f*

II. *f*

Corni *p* *senza sordina* *a due* *f* *Sostenendo* *a tempo*

Trbe *Largamente* *con sordina* *I. II.* *p* *f* *Sostenendo* *a tempo*

BUTT. *Largamente* *il no-me, den Namen,* *il no-me. den Namen.* *Ec-co-lo: Siehst du wohl: A-BRAMO LIN-COLN! A-BRAHAM LINCOLN!* *f* *Sostenendo* *a tempo*

Viol. *Largamente* *espressivo* *f* *Sostenendo* *a tempo*

V-le *divise* *f* *Sostenendo* *a tempo*

Vc. *arco* *espressivo* *f* *Sostenendo* *a tempo*

Cb. *arco* *pp* *f* *Sostenendo* *a tempo* *pizz.*

353

a due Mosso

I. II. Fl. *f*

III. *f*

Ob. *f* a due

C. Ing. *f*

Citti *p* a due

Cine *f*

I. Fag. *f*

II. *f*

Corni *f* solo

Tr. be *f* I. II.

Arpa *f* allargando a tempo

BUTT. (da il cannocchiale a Suzuki e rientra nella stanza in preda a una grande esaltazione) allargando a tempo

Tutti han menti - to! tut - ti, tut - ti! solo lo sa - pe - vo..... solo che l'a - mo.
Ihr haht ge - lo - gen, al - le, al - le! Wußt ich es al - lein doch: die Lie - be trügt nicht!

Viol. *f* allargando a tempo

V-le *f*

Vc. *f* arco

Cb. *f* Mosso

f allargando a tempo

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti

Fag. *a due*

Corni

BUTT. *(a Suzuki)*

Ve - di lo sci-mu-ni-to tuo dub-bio? E giun-to! e giun-to! e
 Freut dich nun noch dein lüp-pi-scher Zwei-fel? Da ist er! Da ist er! ge-

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob. *col canto* *I.* *rit.* *a tempo*

Citti

Fag. *p*

BUTT. *poco rall.* *p* *rit.* *a tempo*

giun-to! pro-prio nel pun-to che ognun di-ce-va: piangi e di-spe-ra... Tri-on-fail mio a-
 -kom-men grad' an dem Ta-ge, da man mir sag-te: Wei-ne, ver-zweif-le... O herr-li-cher
col canto *rit.* *a tempo*

Viol.

V-le

Vc.

Cb. *cresc.* *cresc.*

col canto

rit.

a tempo

cresc. *a due* *allargando*

Fl. I, II. Ott. Ob. C. Ing. Citi Cinc. I. Fag. II. Corni Trbe Tani

a due *mf* *p* *a due* *mf* *cresc.* *p* *p cresc.* *p cresc.* *senza sordina* *I.* *p cresc.* *senza sordina* *senza sordina* *I.* *p cresc.* *p cresc.* *allargando*

III. solo *allargando*

BUTT. -mor! il mio a-mor, la mia fe' tri-on-fa in-te-ra: ei tor-nae m'a -
Sieg' mei-ner Lieb; meiner Treu... o Sieg der Lie-be: er ist ge-kom-

cresc. *IV. Corda* *allargando*

Viol. *p cresc.* *mf* *div.* *un. div.* *un.*

V-le Vc. Cb. *p* *allargando*

70 Largamente

Fl. *a due* *fff tutta forza* *rit.*

Ott. *fff*

Ob. *fff*

C. Ing. *fff*

Cltti *fff tutta forza* *rit.* *a due*

Cllle *fff* *rit.*

Fag. *fff*

Corni *fff* *rit.*

Trbe I. *fff tutta forza* *rit.*

Trbe II. III. *fff*

Trbi *fff* *I. II.*

Trbe B. *fff*

Timp. *fff tutta forza* *rit.*

Arpa *fff* *rit.*

PU. TT. (gibilante, corre sul terrazzo)
- ma!
- men!
tutta forza *rit.*

Viol. *fff* *rit.*

V-le *fff*

Ve. *fff*

Cb. *fff* *rit.*

fff tutta forza *Largamente* *rit.*

a due *allargando*

71

Andantino mosso ♩ = 104

Fl.

Ott.

Gb.

C. Ing.

Cl.^{ti}

Cine

Fag.

Corni

I.

Tr.^{be}

II. III.

Tr.ⁿⁱ

Tr.^{ne} B.

Timp.

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

p dolce

p dolce

allargando

a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo

allargando

divise

pizz.

allargando

Scuo - ti - quel - la fron - da di ci - lie - gio e m'in -
 Schütt - le al - le Zwei - ge die - ses Kirsch - baums. ich will

Andantino mosso ♩ = 104

P. R. 112

14

Fl.

Ob.

Cliti

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

- non - da di fior..... Io vo' tuf - far nei - la piog - gia o - do -
 Blu - ten um mich! All' die - ser Blu - ten duf - ten - der

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl.

Ob.

Cliti

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

(singhiozzando per tenerezza)

- ro - sa l'ar - sa fron - te.
 Re - gen kühl' die Stirn mir.

SUZ.

(calmandola)

Si - gno - ra, que - ta - te - vi... quel pian - to...
 O Her - rin, be - ru - higt Euch!... Ihr wei - net!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

P. R. 112

Ob. *p*

Cine

Fag. *pp*

Corni *III. p* con sordina

Arpa

BUTT. (ritorna con Suzuki nella stanza)

No,..... ri-do, ri-do! Quan-to lo do-vre - mo a - spet -
 Nein, Sieh nur: ich la-che! Mús-sen wir noch lang sei - ner

Viol. *pp*

V-le *div.* unite

Vc. *arco*

Cb.

a tempo-ma sostenendo

agitando un poco

a due

Fl.I.II.

Ob. *I. p*

Citti *p*

Cine *p*

Fag. *p*

Corni *III. p*

Arpa

BUTT. *agitando un poco*

SUZ. - tar?... Che pensi? U-n'o-ra?
 harr'n? Was meinst du? 'Ne Stunde?

agitando un poco cresc. *Di più!... Wohl mehr!*

Viol. *p*

V-le *p cresc.*

Vc. *agitando un poco p*

Cb. *p*

rallentando molto

Allegretto mosso $\text{♩} = 100$

rallentando molto

Fl. *p* *pp* I.

Ott. *pp*

Ob. *p*

Cltti. I. *p*

Fag.

Corni III. *pp*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT. (Suzuki si avvia, giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly).
 Va pei fior...
 Gek'do-h, gek!

Viol. *p*

V.le *p*

Vc. *pp* *pizz.* *uniti*

Cb. *pp* *pizz.*

[illegible]

349

Fl.

Ob.

Clari.

Fag.

Corni

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

con sord.

pp III.

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

pizz.

pp

arco

pizz.

vio - la, gel - so - min, quan - to di ce - spo, od'er - ba, o d'al - be - ro fio -
Wil - chen, Ros - ma - rin, al - les, was blüht an Strauch und Bau - men rings um -

Fl. *I. E.* *rit.* **76** *a tempo*

Ob. *I.* *pp*

Citt. *I.* *p*

Cine *p*

Fag. *p*

Corni *I.* *p*

Arpa *p*

BUTT. *-ri.* *-her.* *(nel giardino ai piedi del terrazzo)* *Tut-ta la pri-ma-ve-ra vo-glio che o-*
Jadendergan-ze Früh-ling, hold blüh und
(coglie fiori nel giardino)

SUZ. *U-nosqual-lor d'in-ver-no sa-ra tut-to il giar-din!*
Winter-lich kahl und trü-be wird's aus-schauen all-hier.

Viol. *arco* *p* *arco* *p*

V-le *arco* *p* *arco* *p*

Vc. *arco* *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

Fl. *a due* *p* *I. solo* *pp*

Ott. *pp*

Ob. *a due* *p* *pp*

Cltti *I.* *pp*

Cine *pp*

I. Fag. *p*

II. Fag. *p*

Corni *I.*

Triang. *pp*

Arpa *p*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT. *-lez - zi qui.*
daf - te er hier.
(dal giardino)

SUZ. *(appare ai piedi del*
terrazzo con un fa-
scio di fiori che sporge a Butterfly)
U-nosquallor d'in-ver - no sa - rà tut-to il giar-din.
Winter-lich kalt und trü - be wird's aus - schauen all - hier.
A voi si-
So neh - met,
leggerissimo

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* *arco* *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

Fl. *I.* *>*

Ott. *p*

Ob.

Cl^{ti} *I.* *>*

Cl^{ne}

Fag. *p*

Corni *III.* *p*

Triang.

Arpa

ampli
a tast.

BUTT. (prendendo i fiori dalle mani di Suzuki) (Butterfly dispone i fiori nei vasi, mentre Suzuki scende ancora nel giardino).
Cogline an - co - ra.
Pflücke nur wei - ter.

SUZ. - gno - ra.
Her - rin! (dal giardino) So - Wie

Viol. *div.* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *uniti* *Parco*

V-le *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *p*

Vc. *div.* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *uniti* *Parco*

Cb. *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

77 Un poco meno

a tempo

Fl. *p*

Ott. *pp*

Ob. *p* *pp*

Cltti *pp*

Cine *pp*

I. *pp*

Fag. *pp*

II. *pp*

Arpa *pp*

SUZ.
-ven-tia que-sta sie-pe ve-ni-stea ri-guar-da-re lun-gi, pian-gon-do
oft sah'n Euch die Blu-men in Mee-res-fer-ne spä-heu. Trä-nen im Au-ge, weil

Viol. *pizz.* *pp*

V-le *pizz.* *pp* *arco* *pp*

Vc. *pizz.* *pp* *arco*

Cb. *pizz.* *pp* *arco* *pizz.*

Un poco meno a tempo

Fl. I.

Ob. I. *mf* \rightarrow *p*

Ob. II. *mf* \rightarrow *p*

Ing. I. *mf* \rightarrow *p*

Clari I. *mf* \rightarrow *p*

Clari II.

Fag. I. *p*

Fag. II. *mf* \rightarrow *p*

BUTT.

SUZ.

Viol. arco pizz. *mf* \rightarrow *p*

Viol. arco pizz. *mf* \rightarrow *p*

V.le arco pizz. *mf* \rightarrow *p*

Vc. arco pizz. *f* \rightarrow *p*

Cb. pizz. *mf*

Giun - se l'at - te - so, nul-la più chiedo al ma - re;
 Nun ist er kom - men, nichts von der See mehr gewünscht;
 nel-la deser-ta im-men-si-tà.
 nie sein Schiff sich zei-gen willt.

rall.

78 a tempo

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

Cl. I. *p*

Cl. II. *p*

Fag. I. *p*

Corni I. *p*

Arpa *p*

BUTT. *p espressivo*

die - di — pianto alla zol - la, es-sai suo fiormi dà. —
 Trä - nen — gab ich dem Bo - den, ge-be er Blu-men mir. —

Viol. arco *p espressivo*

Viol. arco *p*

V-le arco *p*

Vc. arco *p*

Cb. *p*

rall. a tempo

a due

Fl. *p leggero*

Ott. *p*

I. *p leggero*

Ob. *p*

II. *p*

C. Ing. *p*

I. *p leggero*

Citti *p*

II. *p*

I. *p*

Fag. *p*

II. *p*

senza sord.

Corni *p*

crese.

senza sord.

dim.

Camp.lli *p*

Viol. *p leggero*

V-le *pizz.*

Vc. *f*

Cb. *f*

calando
a due

Fl.

Ob. I.

Ob. II.

C. Ing.

Cl. I.

Cl. II.

C. Ine.

Fag. I.

Fag. II.

Corni

Arpa

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

p *cresc.* *f* *mf* *p* *pp*

pizz. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

f *mf* *p* *pp*

calando

P. R. 112

This is a page from a musical score, likely for a symphony. The score is written for a large ensemble of instruments, including woodwinds, brass, strings, and harp. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 4/4. The tempo/mood is indicated as "cresc. molto" (crescendo molto) at the top. The score is divided into systems, with each system containing staves for different instruments. The instruments listed on the left are: Fl. (Flute), Ob. (Oboe), C. Ing. (Clarinet in G), Clti (Clarinetti - Clarinets), Clne (Clarinetti - Clarinets), Fag. (Fagotto - Bassoon), Corni (Corni - Horns), Arpa (Arpa - Harp), Viol. (Violini - Violins), V-le (Viola - Viola), Ve. (Violoncello - Cello), and Cb. (Contrabbasso - Double Bass). The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as "p" (piano) and "cresc. molto". There are also performance instructions like "a due" (a due) and "arco" (arco). The page is numbered "11" in the bottom right corner.

a due rall. I. Tempo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *pp*

C. Ing. *p*

Citi I. *sensibile p*

Citi II. *p*

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Corni *III. solo sf* *pp*

Arpa *p*

Campelli a tast.

SUZ. (appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)
Spoglio è l'or - to.
Das ist al - les.

Viol. *pp* *pizz.*

V.le *pp* *unite pizz.* *arco v* *pizz.*

Vc. *pp* *pizz.*

Cb. *pp* *pizz.*

rall. I. Tempo

P. R. 112

[illegible]

FL. I. II. Ott. Ob. I. Clti II. Corni Arpa BUTT. SUZ. Viol. I. solo Viol. V-le Vc. Cb.

III. con sordina

p *pp* *p* *pizz.* *pp*

vog-lio che o-lez-zi qui. Se-mi - nia-mo in-tor - no a - pril, se-mi-niamo a-
 blü-he und duf-te hier. Laßt uns sä'n den hol - den Mai, laßt uns sä'n dem

-ve-ra voglio che olez - zi qui. Se-mi - nia - mo a - pril.
 -zau-ber blü-he und duf - te hier. Laßt uns sä'n den Mai.

Detailed description: This is a page from a musical score, page 360. It contains staves for various instruments and vocal parts. The instruments include Flute I and II, Oboe, Clarinet I and II, Horns (III. con sordina), Arpa (Harp), Violin I (solo), Violin, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal parts are for a Soprano (BUTT.) and a Tenor (SUZ.). The score is in 2/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in both Italian and German. The Italian lyrics are: 'voglio che o-lez-zi qui. Se-mi - nia-mo in-tor - no a - pril, se-mi-niamo a-'. The German lyrics are: 'blü-he und duf-te hier. Laßt uns sä'n den hol - den Mai, laßt uns sä'n dem'. The vocal parts are written in a single line, with the Soprano part above the Tenor part. The instrumental parts are written in their respective staves, with some parts having dynamics like *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The Arpa part has a 'pizz.' (pizzicato) marking. The Horns part has a 'III. con sordina' marking. The Violoncello part has a 'pizz.' marking. The Contrabass part has a 'pp' marking.

FL.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citi

Cine

I.

Fag.

II.

Corni

Trbe

Trni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

allargando - 79 - a tempo

a due
ff

ff
a due

il III. leva la sordina

(gettando fiori)

-prill!
Mai.

Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - gliò che o-
Won - nig er-blüh'n - der Lenz er - pran - ge und

cresc.

Tut - ta la pri - ma - ve - ra, tut - ta, tut - ta.
Won - nig er-blüh'n - der Lenz er-prang und duf - te.

IV. Corda

arco

arco uniti

cresc.

p

mf

ff

allargando - mf a tempo

Fl. I. II. *a due*
Ob.
C. Ing.
Clf. I.
Clf. II.
I. Fag.
II. Fag.
I. Corni
II. Corni
Arpa
Camp. II.
BUTT.
SUZ.
Viol.
V. le
Vc.
Cb.

lez - zi qui... in - tor - no, in - tor - no span - di.
duf - te hier... O streu' sie al - lent - hal - ben.

Gi-gli?.. vio - le?... Se - mi - niamo in - tor no a -
Li-lien, Veil - chen? Laß uns sä'n den hol - den

Sostenendo

accelerando - - -

Fl. I. II. *a due.*

Ob. *a due*

C. Ing. *p*

Cltti *I.* *a due* *p*

Fag. *a due* *cresc.* *p*

Corni *I.* *p*

Arpa

Camp. li

BUTT. *cresc.*

SUZ. *- pril.* *Mai.*

Viol. *cresc.* *p* *arco*

V-le *cresc.* *p* *arco*

Vc. *cresc.* *p* *arco*

Cb. *cresc.* *p*

Se - mi - nia - mo in - torno a - pril. Il suo se - dil s'in - ghir - lan - di, di con -
 Laß uns sän den hol - den Mai! Und hier sein Ses - sel sei mit Krän - zen, mit Gir -
 Gi - gli, ro - se span - di,
 Li - lien, Ro - sen, Veil - chen,

accelerando - - -

Fl. I. II. *a due*
cresc.

Ott.
p cresc.

Ob.
a due
cresc.

C. Ing.
cresc.

Cliti
a due
cresc.

Fag.
cresc.

Corni
I.
cresc.

Arpa
cresc.

BUTT.
cresc.
- vol - vi s'in - ghir - lan - di; gi - glie vio - le in - tor - no span - di, se - mi - niamo in - tor - no a -
- lan - den rings um - wun - den; Li - lien, Veil - chen streu um - her sie, laß uns sä'n den hol - den

SUZ.
cresc.
tut - ta la pri - ma - ve - ra, span - di gi - gli, vio - le, se - mi - nia - mo in - tor - no a -
lä - chender Früh - lings - sau - ber pran - ge al - lent - hal - ben, laß uns sä'n den hol - den

Viol.
cresc.
un. *div.* *un.* *div.*

V.le
cresc.

Vc.
cresc.

Cb.

a due
Sostenendo
ten.
a tempo ma sempre un po' sostenuto

Fl. I. II. *f* *p*

Ott. *f* *p*

Ob. *f* *p* *ten.*

C. Ing. *f* *p* (b) *p*

Cltti *f* *pp* *ten.* (b)

Clna *f* *pp* (b)

Fag. *f* *pp* (b) I.

Trn. III. IV. (il IV. leva la sordina) *pp*

Timp. *ff*

Arpa *pp* (b) (b)

(gettando fiori mentre colla persona seguono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

BUTT. *f* *p* *pp*
-prill! Get - tia-mo a ma - ni pie - ne mam-mo-le e tu - be - ro - -se, co-
Mai! Mit vol - len Hän-den streu'n wir Veil-chen und Tu - be - ro - -sen, Ge-

SUZ. *f* *p* *pp*
-prill! Get - tia-mo a ma - ni pie - ne mam-mo-le e tu - be - ro - -se, co-
Mai! Mit vol - len Hän-den streu'n wir Veil-chen und Tu - be - ro - -sen, Ge-

Viol. *f* *p* *ten.* *uniti* *ten.*

V.le *f* *p*

Vc. *pizz.* *ff* *pp* *pizz.*

Cb. *div.* *pp* *pizz.* *uniti*

ff Sostenendo Un poco meno *pp* a tempo ma sempre un po' sostenuto

FL.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl. Alt.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

Vc.

Cb.

*-rol - le di ver - be - ne,
-ra - nien und Ver - be - nen,*

*pe-ta-li d'o-gni fior!
al-les, was won-nig blüht!*

*Co-rol - le di ver - be - ne,
Ge-ra - nien und Ver - be - nen,*

*Co-rol - le di ver - be - ne,
Ge-ra - nien und Ver - be - nen,*

*armonioso
sempre pp*

(Reh)

pizz. pp

arco

pp

I.

pp

(Si^b)

(Si^b)

81 a tempo, ma sostenendo

rall. -

acceler. -

Fl. I, II, III. *mp cresc.* *f* *pcresc.*

Ott. *mp cresc.* *f* *pcresc.*

Ob. *mp cresc.* *f* *p*

C. Ing. *mp cresc.* *f* *p*

Citt. *mp cresc.* *f* *p cresc.*

Cine. *mp* *f* *pcresc.*

Fag. *mp* *f* *p pcresc.*

Corni *I. mp cresc.* *f* *bd.*

Tr. ni *mp* *f*

Timp. *f*

Arpa (Reb-Sol^b)

BUTT. *pe-ta-li d'o - gni fior!*
al-les was won - nig blüht.

SUZ. *pe-ta-li d'o - gni fior!*
al-les was won - nig blüht.

IV. Corda -
con grande espressione

Viol. *p* *cresc.* *mp* *f*

V. le *p* *mp cresc.* *f* *p*

Vc. *arco* *p* *f* *p*

Cb. *arco* *mp* *f* *p*

rall. - a tempo, ma sostenendo acceler.

a due - - - - - rall. 82 Andantino sostenuto

Fl. I, II. *mf* *p*

Ott. *mf* *p*

Ob. *mf* *p*

Cliti. a due *mf* *p* *f*

Cine. *mf*

I. *mf* *p* *f*

Fag. II. *mf* *p* *f*

Corni *mf* *f* solo sensibile

Arpa *p cresc.* *mf*

Viol. *p*

V-le *mf* *f* divisi

Vc. *mf* *p* *f*

Cb. *mf* *pizz.* *p* *f*

(Suzuki dispone due lampade vicino alla toeletta dove si accoscia Butterfly).

rall. Andantino sostenuto

Lo stesso movimento

Fl. I. II.

Ob.

I.
Cltti

II.

Clnre

I.
Fag.

II.

Corni

Piatto

Arpa

BUTT.

(a Suzuki)

Or vien-miad a - dor - nar.
Nun schmük-ke mir das Haar.

No! pri-a por-tami il
Nein. Erst bring mir den

„Comincia il tramonto“

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

Lo stesso movimento

Fl. I. II. *dim.*

Cire

Piatto *(idem)* *pp* *(idem)* *pp*

Arpa *armonici sempre*

BUTT. *(Suzuki va nella stanza a sinistra e porta il bambino che fa sedere vicino a Butterfly, mentre questa si guarda in un piccolo specchio a mano e dice tristamente:)*
bimbo. *Non son più quella!..*
Kleinen. *Wär'ich wie damals.*

V-le

Vc. *uniti* *ppp*

Cb. *(pizz.) divisi* *ppp* *uniti arco* *ppp* *dim.*

83

Andante sostenuto. ♩ = 52

I. II. *pp*

Fl. III. *pp*

Ob. *p* *cresc.*

Cl. III. *pp*

Cire *pp*

Fag. *I.* *p* *cresc.*

BUTT. *Troppi so-spi-ri la boccamandò, e l'occhioriguardò nel lon-tantropofi-so.*
Ach, zu-viel Seufzer ent-sandte die Brust. Mein Auge blickte wohl all-zustarr in die Ferne.

Viol. *con sordina, divisi* *pp* *via sordina*

V-le *con sordina* *pp* *via sordina*

Vc. *pp* *via sordina*

Cb. *pp* *via sordina*

Andante sostenuto. ♩ = 52

84 **Sostenuto**
(a Suzuki)
dolcemente

(prende un pennello e mette del rosso
sulle guancie del suo bimbo)

BUTT. *uniti*
Dammi sul viso un tocco di car-mi-no..ed anche a te, pic-ci-no, per-chè la veglia non ti faccia
Röt mir die Wangen ein wenig mit dem Pinsel und auch hier unserm Kleinen, soll nicht sein Antlitz von dem langen

Viol. *p dolce*
uniti

V-le *p dolce*

Vc. *p dolce*

Sostenuto

85 **Allegro moderato**

Cl. ti *poco rall.* *col canto*

Fag. *p*

BUTT. *poco rall.* *col canto*
vò-te per pallo-re le go-te. (invitandola a stare tranquilla)
Wachen all-zu blaß er-scheinen. a piacere

SUZ. *Allegro moderato*
Non vi mo-ve-te, che v'ho a ravvi-a-re i ca- pelli.
Nun haltet stille, sonst kann ich das Haar Euch nicht kämnen.

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

poco rall. **col canto** **Allegro moderato**

Ob. *p*

Cl. ti *mf*

Fag. *I. mf* *a due* *dim.*

Corn. I, II. *mf*

BUTT. *p* (sorridente a questo pensiero) (con una punta di stizza)
Chene di-ran-no!... E lo zio Bon-zo?... già del mio
Was sie nun sa-gen. Die Herrn Verwandten. Sahen sie doch

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

poco rit. a tempo

Cltti I. *dolce p*

Fag. I. *p*

BUTT. (sorridente)

danno tut-ti con-ten-ti!.. E Yama-do-ri coi suoi lan-guo-ri!... Beffa-ti, scor-
 al-le froh meinen Schaden! Und Yama-do-ri hat mich ver-lo-ren! Blamiert sind sie

divisi

Viol. *p* *mf*

divisi

poco rit. a tempo *mf*

Cltti I.

Fag. I.

Corni *senza sord. III. f*

BUTT. (a Suzuki) rit. a piacere

-na-ti, bef-fa-ti, spenna-ti gli ingrati! L'o-bi che vestii da
 al-le, bla-mieret, die mich drangs-a-lietet! Das Gewand, das ich als

SUZ. (ha terminato la toeletta)

E fatto.
 Bin fertig!

Viol. *uniti mf* *f* *con sordina*

uniti mf *f* *con sordina*

V-le *pizz. mf* *f*

Vc. *pizz. mf* *f* *arco*

ritard. I.

Cl^{tti}

Cl^{ne} *col canto*

Corni I.II. *pp*

BUTT. *pp* (a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)

ve-da in-dos - so il vel del pri - mo di! E un pa-pave-ro rosso nei ca-
 sein, wenn es mich so, wie damals wie - der - sieht. Ei-ne ro - te Mohnblum'ins

Viol. *p dolce*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *col canto*

ritard.

rall. col canto Moderato. ♩ = 90

Fl. I. *p*

Ob. I. *p*

Cl^{tti} I.II. *pp*

Cl^{ne} *pp*

Fag. I. *pp*

Corni I.II. *pp*

Arpa *armonico*

BUTT. *rall.* (con grazia infantile fa cenno a Suzuki di chiudere lo shosi)

-pelli. Co - sì. Nel-lo shosi or farem tre fo-rel-li-ni per ri-guar-dar, e starem
 Haar. So recht. In den Shosi mach ich drei kleine Löcher, und durch zu-spähn. Wir warten
 (Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)

V-le *rall.*

rall. col canto Moderato. ♩ = 90

89 **Meno** ♩ = 69

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

Cl. ^{tti} I. *pp*

Cl. ^{ne} I. *pp*

Fag. I. *pp*

Arpa *armonico*

BUTT. *Scende sempre più la notte*
(Suzuki chiude lo shosi nel fondo)
zitti co-me to-po-li-ni ad a-spet-tar...
stille, wiederei kleine Mäuschen, bis wir ihn sehn...

Viol. *sempre con sordina espressivo*
sempre con sordina divisi
sempre con sordina uniti

V-le *pespressivo*

Meno ♩ = 69

Fl. I. *p*

Fl. III. *p*

Ob. I. *p*

C. Ing. *p*

Cl. ^{tti} *p*

Cl. ^{ne} *p*

Fag. I. *p*

Arpa *suono naturale*

Viol. *div.* *uniti*

V-le *pizz.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

rit.

(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi...)

rit.

I.II. Fl. *cresc.* *f* *rall.*
 III. *f*
 I. Ob. *f*
 II. *f*
 C. Ing. *f*
 Cltti I.II. *f* *a due*
 Clne *cresc.* *f*
 Fag. I.II. *f* *cresc.* *mf*
 Corni *con sordina III.* *(sempre sordina)* *mf* *sempre sordina*
 Tr.be *mf*
 Tr.ni *I. p* *II. III. a due p*
 Timp. *p*
 Arpa *lasciar vibrare*
 Viol. *via sordina* *cresc.* *p*
 V.le *via sordina* *divise* *p* *unite* *f*
 Vc. *pizz.* *divisi* *arco* *p* *cresc.* *f* *uniti*
 Cb. *p* *f* *rall.*

.....fa tre fori nello shosi: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori del foro preparatogli. Suzuki dopo aver portato le due lampade vicino allo shosi, si accoscia e spia essa pure all' esterno. Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente).

rall.

90 Moderatamente mosso. ♩ = 100

I. II. Fl. III. *ppp*
 Cltti I. *ppp*
 Fag. *pp*
 Corni *pp* sempre sordina
 Arpa *pp* *lasciar vibrare*
 V-la d'am. sul palco (interno ma vicino)
 VOCI INTERNE Sop. (E notte; i raggi lunari illuminano dall'esterno lo shosi) *a bocca chiusa*
 Ten. (interno lontano) *a bocca chiusa*
 Viol. con sordina *pizz.*
 V-le con sordina *pizz.*
 Vc. *pp* *pizz.* sempre *pizz.*
 Cb. *pp* *pizz.*

rall. *pp* Moderatamente mosso. ♩ = 100

I. II. Fl. III.
 Cltti I.
 Arpa
 V-la d'am.
 VOCI INT.
 Viol.
 V-le
 Vc.

I. II. Fl. I. II. III. *a due* *ppp*

Cltti I. *pp*

Corni I. *con sordina* *pp*

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc. *pizz.* *pp*

Cb. *pp*

I. II. Fl. I. II. *a due* *ppp*

Cltti I. *ppp*

Corni I. *ppp*

Arpa *pp*

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp*

I. II. Fl. *ppp*
 III. *ppp*
 Cl^{tti}
 Arpa
 V-la d'am.
 VOCE INT.
 Viol.
 V-le
 Vc.

I. II. Fl. *mf*
 III. *mf*
 Cl^{tti}
 Cl^{ne}
 Arpa *pp*
 V-la d'am. *mf*
 VOCE INT. *mf*
 I. solo in Orchestra con sordina *mf*
 Viol. *mf*
 V-le *mf*
 Vc. *mf*
 Cb. *mf pizz.*

rit. *p*

Fl.

Cl^{re}

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(Il bimbo si addormenta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, ri-

rit.

rall.

Cl^{tti}

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

manendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile).

Due soli divisi

arco *ppp*

rall.

381

rit. a tempo rall.

I. II. Fl.

III.

Clutti

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc.

Tutti

pizz.

rit. a tempo rall.

[illegible]

P. R. 112

rall. molto

Fine dell'Atto II.
Parte I.

Atto Secondo

Parte Seconda

Andante sostenuto $\text{♩} = 56$

FLAUTI I.II. *a due* *ff* *p* *rall.*

FLAUTO III. OTTAVINO *ff* *p*

OBOI I.II. *a due* *ff* *p*

CORNO INGLESE *ff* *p*

CLARINETTI I.II. *Sib* *a due* *ff* *p*

CLARONE *Sib* *ff* *p*

FAGOTTO I. *ff* *p*

FAGOTTO II. *ff* *p*

CORNI I.II. *Fa* *a due* *ff* *p*

CORNI III.IV. *Fa* *a due* *ff* *p*

TROMBE I.II.III. *Fa* *III. a due* *ff* *p*

TROMBONI I.II.III. *ff*

TROMBONE BASSO *ff*

TIMPANI *ff*

GRAN CASSA *ff*

PIATTI *C.e Piatti* *ppp*

VIOLINI I. *ff* *p*

VIOLINI II. *ff* *p*

VIOLE *ff* *p*

VIOLONCELLI *ff* *p*

CONTRABBASSI *ff* *pizz.* *p*

Andante sostenuto $\text{♩} = 56$ *rall.*

2 Andante molto lento e sostenuto ♩ = 132

a due

espress.

I. II. Fl. *mf espress.*

III. *mf*

Ob. *a due*
p

C. Ing. *p*

Cltti *a due*
p

Cine *mf espress.*

Fag. *a due*
p

Corni *a due*
con sordina
p

Tr. ni *mf espress.*
p

Timp. *pp*

P. *Piatto con mazza di pelle*
p

Arpa *p*

Viol. *pp*

V-le *mf espress.*

Vc. *mf espress.*

Cb. *pizz.*
pp

p

Andante molto lento e sostenuto ♩ = 132

a due

I. II. Fl. *p* *mf cresc.*

III. *p* *mf cresc.*

Ob. *p* *mf cresc.*

C. Ing. *p* *mf cresc.*

Cl. Mi. *a due* *p* *mf cresc.*

Cl. Re. *a due* *p* *mf*

Fag. *p* *mf cresc.*

Corni *a due* *p* *mf cresc.*

Tr. ba. I. II. *con pp* *sordina*

Tr. ba. III. *pp*

Tr. ni. *pp* *mf cresc.*

Timp. *pp* *pp* *cresc.*

Arpa

Viol. *mf* *cresc.*

V. le. *p* *mf cresc.*

Vc. *p* *mf cresc.*

Cb. *mf*

a due *stent. affrett. a tempo* *Sostenendo*

I. II. Fl. *f* *p* *a due*

III. *f* *p* *a due*

Ob. *f* *p* *a due*

C. Ing. *f* *p* *a due*

Cltti *f* *p* *a due*

Cine *f* *p* *a due*

I. Fag. *f* *p* *a due*

II. *f* *p* *a due*

Corni *a due* *p* *a due*

Trbe II. *p* *IV. solo* *p*

Trba III. *ff (con sordina)* *p* *con sordina I. sola*

Trni *mf* *p*

Trne B. *mf* *p*

Timp. *mf* *p*

I. G. C. *Piatto colla mazza* *C. sola* *p*

Arpa *p* *6*

Viol. *f* *p* *div.* *mitti*

V-le *f* *p*

Vc. *f* *p*

Ch. *f* *p*

stent. affrett. a tempo *Sostenendo* *p*

387

I. II. Fl. *a due*

III. Ob.

C. Ing.

Citti *a due*

Cine

I. Fag.

II.

Corni *a due*

Trbe I. II.

Trni

TrneB.

Timp.

G. C.

Arpa

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

divisi

uniti

via sordina

6

I. II. Fl. *a due* *cresc.*
 III. *cresc.*
 Ob. *a due* *cresc.*
 C. Ing. *a due* *cresc.*
 Cltti *a due* *cresc.*
 Clue *a due* *cresc.*
 I. Fag. *a due*
 II. *a due*
 Corni *a due*
 Trbe III. *p*
 Trba III. *p*
 Trni *p*
 Timp. *p*
 G. C. *C. sola* *p*
 Arpa *p*
 Viol. *cresc.*
 V-le *cresc.* *divise* *cresc.*
 Vc. *cresc.*
 Cb. *p* *arco*

rinf. e accel. - - - cresc. - - -

Fl. a tre

Ob. a due

C. Ing.

Cl. Hi. a 2

Cl. Re

I. Fag.

II. Fag.

Corni

Tr. be

Tr. ni

Timp.

G. C.

Arpa

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

divise

div.

un.

rinf. e accel. - - - cresc. - - -

I. II. *a due* *mf*
 Fl. *mf*
 III. *mf*
 Ob. *mf*
 C. Ing. *mf*
 Clti *mf*
 Cine *mf*
 I. *mf*
 Fag. *mf*
 II. *mf*
 Corni *a due* *f* *sentito* *p cantando*
 Tr.be *I. II.* *via sordina*
 Tr.ti *mf*
 Tr.ne B. *mf*
 Timp. *mf*
 Arpa
 Viol. *mf*
 V-le *mf* *unite*
 Vc. *mf*
 Cb. *mf* *a tempo*

p
a due
p
a due
p
a due
p
p cantando
pp
IV. corda
p
pizz.

I. II. Fl. *a due*
 III. Fl.
 Ob. *a due*
 C. Ing.
 Citi
 Cine
 I. Fag.
 II. Fag.
 Corni *a due*
 Tr. b I. II. *a due*
 Tr. ni *p*
 Tr. ne B *p*
 Arpa
 Viol. *IV. corda*
 V-le
 Vc.
 Cb. *arco*

Musical score page showing various instruments and vocal parts. The score is written in 3/4 time and includes dynamic markings such as *a due*, *f*, *p*, *mf*, and *rit.*. The instruments listed on the left include I. II. Fl., III. Fl., Ob., C. Ing., Citi, Cine, I. Fag., II. Fag., Corni, Tr. b, Tr. ni, Tr. ne B, Arpa, Viol., V-le, Vc., and Cb. The score is divided into measures, with some measures containing triplets and other musical notations.

a due **Largamente** *a tempo*

I. II. Fl. *ff* *f con slancio*

III. *ff* *f con slancio*

Ob. *ff* *f con slancio*

C. Ing. *ff* *f con slancio*

Cltti *ff* *f con slancio*

Cltre *ff*

I. Fag. *ff*

II. *ff*

Corni *a due ff* *f con slancio*

Trbe *ff*

Trti *ff*

TrneB. *ff*

Arpa *ff*

Viol. *ff* *IV. corda - f con slancio*

V-le *ff* *f con slancio*

Vc. *ff* *f con slancio*

Cb. *ff* *f con slancio*

Largamente *a tempo*

P. R. 112

I. II. *a due* *rall.* *allarg.*
 Fl. *ff*
 III. *ff*
 Ob. *a due* *ff*
 C. Ing. *ff*
 Cltti *a due* *ff*
 Cline *f*
 I. *ff*
 Fag. *ff*
 II. *ff*
 Corni *ff*
 Tr.be *f* *ff*
 Tr.ni *ff*
 Tr.ne B. *ff*
 Timp. *ff*
 P. G. C. *ff*
 Arpa *f*
 Viol. *f* *ff* *uniti*
 V.le *f* *ff* *divise*
 Ve. *f* *ff* *div. b*
 Cb *pizz.* *f* *arco* *rall.* *ff allarg.*

[illegible]

4 accel. sempre e cresc. - - - a due rall.

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Clti I. II. Cln Fag. I. II. Corni Arpa

sordina sordina

S'ALZA IL SIPARIO (Butterfly, sempre immobile, spia al di fuori; il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzuki, ripiegata sulla persona)

Viol. V-le Vc. Cb.

unite! div. arco pizz.

accel. sempre e cresc. - - - f p rall.

Un poco meno

poco rall.

Cliti

Fag.

Corni

Ten. I (dalla baia, lontanissimi)

MARINAI Ten. II

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Oh eh! oh eh! Ho-eh! ho-eh! oh eh! oh eh! Ho-eh! ho-eh! oh eh! oh eh! Ho-eh! ho-eh!

Oh eh! Ho-eh! oh eh! Ho-eh! oh Ho-

Un poco meno

poco rall.

a tempo

Cliti

Fag.

MARINAI

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

oh eh! oh eh! Ho-eh! ho-eh! oh eh! oh eh! Ho-eh! ho-eh!

eh! - eh! Oh eh! Ho-eh! oh eh! Ho-eh!

a tempo

5

Meno ancora

rall. molto

397

Fl. *a due*

Ob. *I. mf dolce*

Cltti *I. p*

Clna *p*

Fag. *I. p*

Timp. *pp*

P. G.C. *pp*

(Rumori di catene, di ancore e di manovre marinaresche)

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *divisi*

Cb. *uniti*

Meno ancora

rall. molto

6

All.^o moderato ♩ = 112

Ott. *pp*

Ob. *I. pp*

Cltti *ppp*

Fag. *I. ppp*

Corni *I. (con sord.) ppp come da lontano*

Timp. *ppp*

Fischi *(Fischi d'uccelli dal giardino)*

Viol. *divise*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

mf

divisi pizz.

pp sul ponticello

unite sul pont.

pp sul pont.

pp

All.^o moderato ♩ = 112

P. R. 112

7

Ott.

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

Camp. tub.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

con sord. *pp*

f sulla scena

mf

mf

(COMINCIA L'ALBA)
sempre pizz.

uniti

divisi

pizz.

arco

P.N.

P.N.

unite

uniti

divisi pizz.

I. II.
 Fl.
 III.
 Ob.
 C. Ing.
 Cltti
 Cine
 Fag.
 Corni
 Triang.
 Arpa
 Fische
 Viol.
 V-le
 Ve.
 Cb.

Musical score for page 399, featuring various instruments including woodwinds, brass, strings, and keyboard. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, and *pp*, and performance instructions like *ponticello*.

P. R. 112

Ob. I. 9

C. Ing. *p*

Cltti *γ a due*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni III. solo *pp*

Trbe *senza sord. I. p*

Timp. *con sord. I. f*

pp

(SPUNTA L'AURORA)
via sord.

Viol. *p*

V-le *divise unite p*

Vc. *p pizz f*

Cb. *uniti divisi p arco*

Fl. *a due* *f*

Ott.

Ob. *a due* *mf* *f*

C. Ing.

Cl. ti *a due* *mf* *f*

Cl. ne

Fag.

Corni *mf* *f* *a due* *a due* (con sord.) *sonoro* *f*

Tr. ni *pp*

Timp. *p*

Arpa *f*

Camp. a tast.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Camp. tub. *sulla scena*

Viol. *mf* *cresc.* *ff* *pizz.*

Vle *cresc.*

Vc. *arco* *mf* *f* *pizz.*

Cb. *pp* *cresc.* *f*

Brillantemente

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Corni III.IV. *a due*

Tr.be *I. con sord.*

Arpa

Camp. a tast.

Fischi

am-Tam giapp.

Camp. tub. *sulla scena*

Viol.

V-le

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

The musical score is arranged in a system of staves. The top section includes woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass (Horns, Trumpets). The middle section features the Arpa (Harp) with a complex arpeggiated pattern, and percussion (Camp. a tast., Fischi, am-Tam giapp., Camp. tub.). The bottom section includes strings (Violins, Violas, Cellos, Double Basses). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. Various musical notations are used, including slurs, accents, and dynamic markings.

10

cresc.

I. Fl.

II. Fl.

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

I. Cliti

II. Cliti

Clme

Fag.

Corni *a due III. IV.* *senza sord.* *come campane*

Tr. be I.

Piatti *Piatto solo con mazza di ferro*

Arpa

Camp. a tast.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Tamb. *(accordatura acuta)* *pp* *cresc.*

Viol. *arco* *p*

V-le *div.* *f'accentato*

Vc. *sonoro*

Cb.

cresc.

poco *poco* *cresc.*

I. Fl.

II. Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

I. Clari

II. Clari

Fag.

Corni

Trbe

Triang.

Tamb.

Piatti

Arpa

Camp. atast.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due *a due* *con sord.* *mf* *solo (c.p.)* *mf* *poco* *a* *poco* *cresc.*

I. Come campane

mf

poco *a* *poco* *cresc.*

- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre

I. Fl.

II.

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cl. ti *a 2*

Cl. ne

Fag. *a due*

Corni I. *a due*

Tr. be

Triang.

Tamb.

Piatti (c.p.)

Arpa

Camp. a tast.

- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre

(AL DI FUORI RISPLENDE IL SOLE)

Viol.

V. le

Vc.

Cb. *arco*

- poco - - a - - poco - -

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cltti *a due*

Cine

Fag. *a due*

Corni *a quattro*

Trbe

I. II.

Trni

III.

Tamb. *ff*

Arpa *ff*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

ff

I. II.

III.

ff

ff

08

a due

11

a tempo

a due

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Trbe

I. II.

Trni

III.

Triang.

Tamb.

ff

sempre ff

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

ff a tempo

Fl. *a due* *ff* *dim. poco a poco* *a due* *p*
 Ott. *ff*
 Ob. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*
 C. Ing. *ff*
 I. Cliti *ff* *p*
 II. Cliti *ff* *p*
 Cln. *ff*
 Fag. *a due* *ff* *a due* *p*
 Corni *a due* *ff* *a due* *I. dim. poco a poco* *III. p*
 Trbe *senza sord. III. a due* *ff* *p*
 Triang. *ff* *(Piatto solo con mazza di ferro)* *p*
 Piatti *ff*
 Arpa *p*
 Camp. atast. *ff*
 Viol. *ff* *Mettere sordina*
 V-le *ff* *dim. poco a poco* *p*
 Vc. *pizz.* *arco* *p*
 Cb. *pizz.* *ff* *dim. poco a poco*

Fl. I. II. *a due*

Ob. *I. solo*

C. Ing. *p*

I. *p*

Citi II.

Cine *p*

Fag. *pp*

I. *p*

Corni III.

Triang. *pp*

Arpa

Viol.

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *divisi* *p* *uniti* *pp div.* *pp*

Cb.

rall. poco a poco *Calmo*

Cine

Fag.

Arpa

pp *p*

Viol.

con sordina *pp* *pizz.*

V.le

div. pp *un.* *div.* *un.*

Vc.

Cb.

rall. poco a poco *p Calmo*

(pizz.)

dim. *rall.*

Cine

Fag.

Viol.

dim.

V.le

Vc.

Cb.

rall.

13 Andante sostenuto

Ob. I. *mf*

C. Ing. *ff*

Citti *mf*

Cine *f*

Fag. I. *f*

SUZ. *mf* (svegliandosi di soprassalto)

(si alza, va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

Gia il so-le!.. *Schon Morgen!* Cio-cio-san... *Cho-cho-san!*

Viol. (pizz.) con sordina arco divisi

V-le (pizz.) *p* arco *mf* div.

Vc. unifi. (pizz.) *f* arco *p* div.

Cb. (VUOTA) *pp*

Andante sostenuto

Cine Andante calmo

Arpa *pp*

BUTT. (si scuote e fidente dice:) (vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia,

Ver-rà... ver-rà, ve-drai. *Er kommt, du wirstes sehn!*

SUZ. Sa-li-te a ri-po-sa-re, affran-ta sie-te... al suo ve-ni-re... *So ge-het nun hin-auf und gönnt Euch Ruhe, so bald er kommt,*

Viol. con sordina unifi. *pp*

V-le (div.) *pp*

Vc. *pp*

Cb.

Andante calmo

14

poco rall. a tempo

Fl. Ott. Citti Cme Arpa BUTT. SUZ. Viol. V-le Vc. Cb.

avviandosi verso la stanza a sinistra) (salendo la scaletta)

Dor - mi amor mi - o, dor-mi sul mio cor.
Schlumm're, mein Lieb-ling, sanft an mei-nem Herz.

vi chiamo - rò.
weck ich Euch auf.

divisi
pp divisi
unite pp
pp
uniti pp

poco rall. a tempo

Fl. Citti Arpa BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor... A te i rai... deglia-stri d'or.
Du bist beim Herr-gott und ich bei mei-nem Schmerz. Bist hell um strahlt - von lau-trem Gold:

Fl. I. 15

Ob. I. *pp*

Cltti I. *pp*

corni I. II. *pp* con sordina

BUTT. *pp* (entra nella camera a sinistra) (voce un po' lontana)

Bim - bo mio dor - mi! Dor-mia-mor mi - o,
 Lieb-ling mein schlumm're! (mestamente, crollando la testa) Schlumm're, mein Lieb-ling,

SUZ. *p*

Po - ve-ra But-ter - fly!..
 Ach, ar-me But-ter - fly.

Viol. *pp* uniti pizz. arco div. *ppp*

V-le *pp* uniti pizz. arco div. *ppp*

Vc. *pp* uniti pizz. arco div. *ppp*

Cb. *pp* uniti pizz. arco div. *ppp*

BUTT. *rall.* - (voce più lontana) *Opp.* perdendosi

dor-mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor.....
 sanft an mei-nem Herz. Du bist beim Herr-gott und ich bei mei-nem Schmerz....

SUZ.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp* div. *ppp*

Cb. *ppp*

rall. -

16

Largo ♩ = 60

Fl. I, II. *p*

Citti *p*

Fag. *p*

Corni *p*

Arpa *p*

SUZ. *rall.* (si batte lievemente all'uscio d'ingresso ***)
 Po-ve-ra But-ter - fly!..
 Ach, arme But-ter - fly!..
 via sordina uniti *legato p*

Viol. *via sordina uniti p*

V-le *via sordina unite p*

Vc. *uniti pizz. arco p*

Cb. *pizz. arco p*

Largo ♩ = 60

Citti (si batte più forte ***) (va ad aprire lo shoji nel fondo)

SUZ. (grida, per la grande sorpresa)
 Chi si - a?.. Oh!
 Wer's sein mag? Oh!

PINK. (raccomanda a Suzuki di tacere)
 Zit-ta! *p*
 Stille, *p*

SHAR. (Sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)
 Stz! *f*
 Stz! *p*

Viol. *f p*

V-le *f p*

Vc. *f p*

Cb. *f p*

rall. rit. a tempo

P

Cl'tti *p* *rall.* *rit.*

SUZ. *p* *rall.* *rit.*

na - ve nel por-to, che dal un-ge But-ter - fly non ne scru-ti il co-lor, la ban-die-ra.
 Schiff in den Ha-fen ein, das Butter-fly von wei - tem nicht auf Flag - ge und Her - kunft prüf-te.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl. I. II. *Andante mosso* **18** *Allegretto moderato* *a due*

Ob. *f* *p*

C. Ing. *f*

Cl'tti *f*

Fag. *f* *p*

Corni *f*

SUZ. *(per andare)* *(indicando la stanza fiorita)*

SHARPLESS (a Pinkerton) *Lachia-mo... PINKERTON* *Lo ve-de-te,*
Ich ruf'sie. (fermando Suzuki) *Sieht das Zimmer;*

Ve lo dis-si? *No: non an - cor.*
Ich sag's Euch! Nein: noch nicht.

Viol. *pizz.* *arco* *p*

V-le *pizz.* *arco* *p*

Vc. *pizz.* *arco* *p*

Cb. *pizz.* *arco* *p*

Andante mosso *Allegretto moderato*
 P. R. 112

a due

Fl. I. II.

Ob.

Cl. I.

Fag.

Arpa

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

ier se-ra, la stan-za vol-le sparger-di fio-ri.
sie wollt'ge-stern A-bend al-les voll von Blu-men.

arco

pizz.

arco

Fl. I. II.

Cl. I.

Fag.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

(Suzuki sente rumore nel giardino, va a guardare fuori ed esclama con meraviglia):
Chi c'è là fuo-ri nel giar-di-no? U-na
(turbato) Wer ist da drau-ßen im Gar-ten? Ei-ne
(commosso, a Pinkerton) Che pe-na!
O Pein!

Ve lo dis-si?..
Hat'ich Recht?

419

19 Mosso
a due

All^o agitato ♩ = 132

Ob.
C. Ing.
Clari
Fag.
Corni
SUZ.
PINK.
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

a due
p
f
mf
don-na!..
Da-me!
(va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)
Chi è? chi
Wer ist's? Wer
Zit-ta!
Stil-le!
arco
arco *p*
arco *p*
arco
arco *p*
arco *p*
arco *p*

Mosso
All^o agitato ♩ = 132

(sgomento) *col canto*

SUZ. *e?*
ists? Chi è? chi è? Chi è? chi è?
Wer ist's? Wer ist's? Wer ist's? Wer ist's?

PINK. (imbarazzato) *col canto*
E ve-nu-ta con me. (con forza repressa ma
Sie be-glei-te-te mich. deliberatamente) *rit.*

SHAR. *col canto*
Meglio dir-le ogni co-sa... E sua
Laßt sie al-les er-fahren! Sei-ne

cresc. e string. *col canto*

Viol. *f*

V.le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

cresc. e string. *col canto*

Ob. I. *a tempo*
II. *ff*

C. Ing. *ff*

Fl. I. *ff*
II. *ff*

Fag. *a due ff*

Corna *con sordina ff*
con sordina ff stridente

SUZ. *(sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio colla faccia a terra)*

SHAR. *moglie! Gat-tin!*
A - - ni-me san - te de - gli a - - vi! Al-la pic - ci - na sè spen-to il
Hei - - li-ge See - len der Ah - - nen! Für die Klei-ne ver-losch der

Viol. *ff*

V-le *ff*

Vc. *divisi ff*
uniti

Cb. *ff*
a tempo

SUZ. *rall.* - - 20 *a tempo*
 sol,.... s'è spen-to il soll....
 Tag, — ver - losch der Tag! — (calma Suzuki e la solleva da terra)
 SHAR. *p*
 Sce - gliem - mo que - sto - ra mat - tu -
 Wir wähl - ten ja die - se frü - he
 Viol. *pizz.*
 V-le *p*
 Vc. *pizz.*
rall. - - *a tempo*

1. *p dolce* *p dolce*

SHAR. - ti - na... per ri-tro-var-ti so - la, Su - zu - kie al-la gran pro-va una -
Stun - de, - al - lein mit dir zu re - den, Su - zu - Ki, und ei-ne Stüt-ze in

Viol. II *p*

V.le *arco p*

Vc. *p*

Cb. *pizz. p*

poco rall. **21** *pp*

Corni senza sordini *pp*

SUZ. (desolata) *pp*

SHAR. *poco rall.* Che gio-va?.....
Was hülff ich? -

- in-to, un so - ste - gno..... cer - ear con te.
dir zu ge - win - nen in all' dem Leid!

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

rall. **22** 1. Tempo (Largo) ♩ = 54

I. II. Fl. *a due*

Ob. *I.*

Clari *I. p*

Corni *p*

SUZ. Che gio-va?.....
Was hülff ich? -

SHAR. *p dolce* (prende a parte Suzuki e cerca colla
 persuasione di averne il consenso men-
 Io so.... che al-le sue pe - ne non ci
Ich weiß, für solch ein Leid fehlt der

Viol. *arco p*

V.le *p*

Vc. *arco p*

Cb. *arco p*

rall. P. R. 112 1. Tempo (Largo) ♩ = 54

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Citi I. II. Fag. I. II. Corni I. II. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

tre Pinkerton, sempre più agitato, si aggira per la stanza ed osserva)

so - no con - for - ti! Ma del bim - bo - con - vie - ne as - si - cu - rar..... le -
 Trost, fehlt die Lind' rung. Doch die Zu - künft des Knäb - leins müssen wir zu si - - chern

a due

I. II. Fl. *cresc.* *f* *p*

III. *cresc.* *f* *p*

I. Ob. *cresc.* *f* *p*

II. *cresc.* *f* *p*

C. Ing. *cresc.* *f* *p*

I. Clti *cresc.* *f* *p*

II. *cresc.* *f* *p*

Cine *p*

I. Fag. *cresc.* *f* *p*

II. *cresc.* *f* *p*

Corni *p* *cresc.* *f* *p*

PINK. *p* *cresc.* *f* *p*

SHAR. *p* *cresc.* *f* *p*

Oh, l'a - ma - ra fra-gran-za di questi fior,.. ve-le-no-saal cormi
 Oh, der bit - te-re Duft dieser to-ten Blumen... ziehet gift-ig mir ins

sor-ti! La- pie - to-sa cheentrarnon o - sa ma-ter-na
 streben! Die's nicht wa-get... her-ein - zu - tre - ten, nimmtsichdes

Viol. *cresc.* *f* *p* *divisi* *uniti*

V.le *cresc.* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *p*

Cb. *cresc.* *f* *p*

a due

I. II. Fl.

III.

I. Ob.

II.

C. Ing.

I. Cltti.

II.

Cine

I. Fag.

II.

Corni

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Oh, me tri-sta! E vo-le-te chiochieda ad u-na ma-dre...
Oh, ich Ar-me! Ihr ver-lan-get zu-viel von ei-ner Mut-ter...

Im-mu-ta - - ta è la stan - - za dei nostri a-mor...
Ringsum - her ist noch al - - les, wie da - zu-mal...

cu-ra-del bim - boa - vrà. Suv-vi-a,
Kin-des voll Lie - be an. Wohl-an, so

a due

I. II. Fl.

III.

I. II. Ob.

C. Ing.

I. II. Cltti

Cine

I. II. Fag.

Corni

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

E vo-le-te chio chieda adu-na ma - dre... Oh! metri - sta!
Aneine Muttersolch An-sin-nen stel - len!... Oh, ich Ar - me!

simulacro di Budda)

Maun gel dimor - te vi sta. Il mi ori - trat - to...
Doch wehte in Schauer hindurch. Mein altes Bildnis...

par-la, suvvi-a, par - la con quel-la pi - a e con - du - ci-la qui... s'anchela
re-de, wehtandenn, re - de mit je-ner Gu - ten, und ge - lei - te sieher... und wenn auch

allargando

a tre

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cln_e

Fag.

Corni

Tr^{be}

Trⁿⁱ

Tr^{ne} B.

Timp.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

I. II.

III.

mf cresc.

f

cresc.

div.

div.

div.

Oh! me tri - sta!
Weh mir Ar - men!

A - ni - me san - te de - gli a - vil..
Hei - li - ge See - len der Ah - nen!

Tre an - ni son pas - sa - - ti, tre an - ni son pas -
Es sind drei Jahr' vergan - gen, drei Jah - re sind ver -

veda But - ter - fly, non impor - ta.
Butterfly sie sah, was verschlü - ges?

An - zi, meglio se accorta del ve - ro si fa -
Besser wär' es wohl gar, wenn ihr An - blick schon die

allargando

Fl. *a tre*

Ob. *cresc.* *a due*

C. Ing.

Cltti I.

Cltti II.

Clna

Fag.

Corni *a due*

Tr.be *cresc.* I. II.

Tr.ni III. *mf*

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

cresc.

uniti

uniti

ff

cresc.

Al-la pic-ci-na s'è spen-toil soll Oh! me tri-sta! A-ni-mes-an-te de - gli-a-vi!...
 Ach, für die Kleine verlosch der Tag! Weh mir Armen! Hei-li-ge See-len der Ah-nen!...

-sa - ti, tre an - ni son pas - sa - ti e no - ve - ra - tin'haigior-nie
 -gan - gen, und von drei lan-gen Jah - ren zählte, die Armste wohl al-le

-ces - se al - la sua vi-sta. Suvvia, par - la con quella pi - a, suv-
 Wahr - heit ihr of - fen - barte. Auf denn, re - de mit je - ner Gu - ten, wohl-

calando

I. II. Fl. *ff* *rit.*

III. *ff*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Cltti *ff*

Cthe *ff*

Fag. *ff* *a due* *p* *scentito*

Corni *ff* *a due* *p*

I. II. Tr. be *f*

III. *f*

Tr. ni *f*

Tr. ne B. *f*

Timp. *f*

SUZ. *ff* (spinta da Sharpless va nel giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)

PINK. *ff* Al la pic ci - na s'è spento il soll. (vinto dall'emozione e non potendo trattenere il pianto si avvicina a Sharpless e gli dice risolutamente): Ah! für die Klei-ne verlosch der Tag!

SHAR. *ff* l'o - re, i gior-nie l'o - re! Non posso ri - ma - ge, und je - de Stunde! (conducendo via Suzuki) Ich kann hier nicht ver-

vi - a, con - du - ci - la qui, con - du - ci - la qui... Vien, Su - zu - ki, vien! - an denn, ge - lei - te sie her, ge - lei - te sie her... Komm, Su - zu - ki, hör!

Viol. *ff* *div.* *p*

V-le *ff* *p*

Vc. *ff* *p* *sensibile*

Cb. *ff* *p* *calando*

P.R.112 *rit.*

23 Allegro agitato.

Ob.

Clf. II

Cln.

I. Fag.

II. Fag.

Corni

SUZ. (andandosene)
Oh! metri-sta!
Ach ich Arme!

PINK.
- ner,... Sharpless, v'aspetto per via. Da-te-le
- wei - len... Sharpless, Ihr kommet wohl nach... Bie-tet ihr

SHAR.
Non ve l'a-ve-vo det-to?
Sagt'ich es nicht vor - - aus?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

uniti

Allegro agitato.

Ob. I. a due

Cltti I. a due

Cline a due

Fag. a due

Corni I.

PINK.

vo - i qual - che soc - cor - - so: mi strug - go dal ri - mor - so, mi
 was als hilf - rei - che Ga - - be... Wie quä - let mich die Reu - e, wie

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob. i. rall.

Cltti

Cline

Fag. i. rall.

PINK.

SHAR.

strug - go dal ri - mor - so...
 quä - let mich die Reu - e!

24 Andantino.

Veldissi? vi ri - cor - da? quan - do la man vi
 Ich sag' es Euch schon damals, als sie die Hand Euch

Viol. div.

V-le div. 2.

Vc. p pizz. div. arco

Cb. p pizz. uniti.

rall. Andantino.

P. R. 112

Ob.

C. Ing.

Cltti

I.

Fag.

II.

SHAR.

die-de: „ba - da - te! El - la ci cre-de“ e fui pro - fe-ta al-lor!... Sor - da ai con-
 reichte: Gebt acht, sieglaubt Euch im Ernste, und wahr hab' ich ge - sagt... Taub für je - de

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

uniti

div.

unite

div.

uniti

Ob.

C. Ing.

I.

Cltti

II.

Clne

I.

Fag.

II.

SHAR.

- si - gli, sor-daaidub-bi, vi - li - pe-sa... nel-lo-sti - na-ta at - te - sa rac-col - seil
 Warnung, har-re-te sie ih-res Eh-gemahls; Liebend verschloß ihr Her - ze der Wahrheit

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

div.

unite

div.

rit.

25 Allegro moderato.

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. I. *p*

Citti I. *p*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni I. *p*

PINK. *mf*

SHAR. *cor. sich.*

Viol. *uniti p*

V.le *p*

Ve. *p cantando*

Cb. *arco p*

Allegro moderato.

Si, tutto in un i - stan - - te io ve - do il fal - lo mi - - o... e
 Oh, wie ich mein Ver - ge - - hen nun voll und ganz er - ken - - ne, so

Ob. *a due* *f*

3. Ing. *f*

Cltti *a due* *f*

Cine *f*

I. *f*

Fag. *f*

II. *f*

Corni *a due* *f* *p* *f*

Timp. *p*

PINK.
 sento che di que-sto tor-men - - to tre-gua mainon a - vrò, mai non a -
 fühllich auch die Qualen der Reu - - e, e-wig wühlen in mir! Oh, die-se

IV. Corda *f* *p* *p*

Viol. *f* *p* *p*

V-le *f* *p* *p*

Ve. *f*

Cb. *f*

P. R. 112

435

Fl. I. II. rall. 27 ♩ = 48 a due

Ob.

Clari. I. II.

Fag. I. II.

Corni I. II.

Arpa

PINK. (dolcemente con rimpianto)

SHAR. Ad - di - o fio-ri-toa-
Leb' wohl, mein Blü-ten-
ve-ro da so-la appren-de - rà...
Wahrheit wird bald i-hr of-fen - bart...

Viol. I. II.

V-le

Vc.

Cb.

rall. pp ♩ = 48

P. R. 112

I. II. Fl. *a due* *pp*
 III. *pp*
 Ob. *a due* *pp*
 C. Ing. *pp*
 Cltti. *a due* *pp*
 Cline
 I. Fag. *p*
 II. *p*
 Corni *senza sordina* *p* III. *p*
 Arpa *p*
 PINK. *- biente con strazio a troce ve - drò... Ad -*
leuchten, niemals verblassen ihr Bild... Leb'
 SHAR. *Ma or quel cors sin - ce - ro pre - sa - go è*
Ihr in - nig lie - bes Her - ze, es ahnt sein
 Viol. *p*
 V-le *p*
 Vc. *p*
 Cb. *arco pizz.* *p*

a due

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Cliti I. II. Clna Fag. I. II. Corni PINK. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

*di - o, fio - ri - to a - sil,
wohl, du mein Blü - ten - reich...*

*già. Weh'. Vel dis - si,
Ich sag! es, vi ri - cor - da? e fui pro - fe - ta allor.
denkt zu - rük - ke! wie wahr hab' ich ge - sagt.*

*non reggo al tuo squal -
Mich fñßt der Reu - e*

IV. corda

div. unite

arco

a due *rit.*

I. II. Fl. *f* *p* *p*

III. *f* *p*

Ob. *f* *p* *p*

C. Ing. *f* *p* *p*

I. Citi. *f* *p* *p*

II. *f* *p* *p*

Cine. *f* *p* *p*

I. Fag. *f* *p* *p*

II. *f* *p* *p*

Corni *f* *p* *a due*

Trni. *mf* *p* *pp*

Trne B. *p* *pp*

Timp. *pp*

Arpa *f* *p* *pp*

PINK. *f* *p* *pp*

-lor, ah, non reg - go al tuo qual - lor. Fug - go, fug - go: son vill! Ad -
 Qual, oh! der Reu - e bitt - re Qual! Nenn mich feig: ich flieh von hier! Du

Viol. *div.* *dim.* *div.*

V-le *div.* *div.* *div.*

Vc. *f* *pizz.* *arco* *pizz.*

Cb. *f* *pizz.* *arco* *pizz.*

rit. *Sostenendo*

cresc. -

- sempre cresc.

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Citi

Cine.

I.

Fag.

II.

Corni

Trbe

Trni

Trne B.

Timp.

Arpa

PINK.

SHAR.

- di - o, non reg - go al tuo squa - lor, ah! son vil, ah! son
e - wig teu-re Stät - te, so leb' denn wohl, ah! ich flieh'. Le - be

An - da-te, il tri-ste ve-ro appren-de rà.
So ge-het, denn die Wahr-heit er-führt sie bald.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

arco pizz. arco pizz. arco

cresc. -

- sempre cresc.

Allegro moderato ma deciso

a due

allargando

Fl. I. II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Clne

I.

Fag.

II.

Corni

Trbe I. II.

Trni

Trne B.

Timp.

(strette le mani al Console, esce rapidamente dal fondo: Sharpless crolla tristamente il capo)

PINK.

vill...
wohl!

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

Allegro moderato ma deciso

P. R. 112

allargando

Ob. I. *p*

C. Ing. *a due*

Citi *a due* *mf*

Cine

Fag.

Corni III. *p*

SUZ.

KATE *Pro - Ich ver-*
*E le da-rai con - si-glio d'af-fi - dar - mi?...
 Und willst du sie be - we-gen mir zu ver - trau - en?*

Viol. I. *p*

V-le

Vc.

I. Citi *con sordina I solo pp*

II. Citi

Cine

Fag.

Corni

SUZ.

KATE *- met-to. Vi cre-do. Ma bi - so-gna chio le sia so-la ac-can-to...
 - sprech's Euch. Ich glaub' Euch. Richtet's ein, daß ich ihr al-lein zur Sei-te...*
*Lo ter-rò come un fi-glio.
 Und ihr Kind sei das mei-ne.*

V-le *p*

Vc.

I. riten. a tempo

Corni *pp*

SUZ.
 Nel-la gran-de o-ra... so-la! Pian-ge-rà tan-to tan-to! pian-ge-rà
In der schlimmen Stunde!... Ich nur! Sie wird weinen und jam-mern! oh, sie wird

Viol. *con sordina*

V-le *pp* *con sordina*

Vc. *con sordina*

Cb. *con sordina*

riten. a tempo

Sostenendo a tempo

Arpa *armonico* *f* *armonico* *f*

BUTT.
 (voce lontana dalla camera a sinistra, chiamando) (più vicina)
 Su - zu - ki!... Su - zu - ki!... Do-ve se-i? Su -
 Su - zu - ki!... Su - zu - ki!... Sag, wo bist du? Su -

SUZ.
 tan - to!
 jam - mern.

Viol. *pp* *via sordina* *pp* *ff* *pp* *divise*

V-le *pp* *ff* *pp* *divisi*

Vc. *pp* *divisi* *pp*

Cb. *pp*

Sostenendo a tempo

Or. a due

Citi. *pp* *cresc. e string.*

Cine. *pp* *cresc. e string.*

Fag. *pp* *cresc. e string.*

BUTT. (appare alla porta socchiusa; Kate per non essere vista si allontana nel giardino)

SUZ. - zu-ki! - zu-ki! *cresc. e string.* (si precipita per impedire a)

Son qui... pre-ga-vo e ri-met-te-vo a po-sto... No... no... no...
 Bin hier... am be-ten, bin hier und mache Ordnung... Nein... hört doch...

Viol. *un. pp* *cresc. e string.* *p cresc. e string.*

V-le *cresc. e string.* *uniti*

Vc. *p cresc.*

Allegro ♩ = 152

Fl. I, II. a due *f* *cresc. e string.*

Ott. *f*

Ob. a due *f*

C. Ing. *f*

Citi. a due *f*

Cine. *f*

Fag. a due *f*

Corni *f*

Tr. be *f* *tutta forza*

Ti. ap. *f*

Butterfly di entrare) (Butterfly entra precipitosa, svincolandosi da Suzuki che cerca invano di trattenerla.) (gridando)

SUZ. no... no... non scen - de - te... no... no... no...
 hört, ach, blei - - bet drin - nen... bleibt... wartet... Halt!...

Viol. *f*

V-le *f* *via sordina*

Vc. *f*

Cb. *f*

32 Vivo (in uno)

a due

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni I, II.

Timp.

BUTT.
 (aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)
 E qui... è qui... do-vè na- - sco-sto? è qui... è
 Er ist hier... er ist hier... ist er ver- - bor-gen doch wo?... doch

Viol. II.

V-le

Vc.

Cb.

Vivo (in uno)

a due

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni I, II.

Timp.

BUTT.
 (scorgendo Sharpless) (sgomenta, cercando Pinkerton)
 qui... Ec-co il Con-so-le... e do-ve?...
 wo?... Der Herr Con - sul... und wo denn?

Viol. II.

V-le

Vc.

Cb.

meno forte *cresc. molto*

Cittì

Fag.

Corni III.

Timp.

BUTT.

do - ve?...
wo nur?

Vc.

Cb.

meno forte *dim.* *cresc. molto*

meno forte *dim.* *cresc. molto*

33 *dim. e rall.*

Cittì

Fag.

Timp.

BUTT.

(dopo aver guardato da per tutto, in ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)

Non
Er ist nicht

Vc.

Cb.

dim. e rall.

dim. e rall.

rall. sempre *dim.* *morendo*

Cittì

Fag.

BUTT.

(vede Kate nel giardino e guarda fissamente Sharpless)

c'è!...
da?

Cb.

Due Contrabassi accordino la IV. corda a Mi \flat

Tutti *rall.* VUOTE
 BUTT. *a Sharpless*
 Quel-la don - - na? Che vuol da
 Ei-ne Da - - me? Was will denn
 Viol. VUOTE

34

I. *rall. ancora*

Citi

Cine

BUTT.

me? Niu - no par - la...
die hier? Nie-mand re - det!..

Viol.

Citti
 Cline
 Fag.
 I. II.
 Tr. ni
 III.
 BUTT.
 Viol.

I.
 p
 p
 pp
 pp
 pp
 mente) (sorpresa) (Sharpless si avvicina a Butterfly per par-
 Per - ché pian - ge - - te? No: non di - te - mi
 Wess - halb dies Wei - - nen? Nein: ich will kei - ne

Fag. *ppp*

I. II. *ppp*

Tr. II. *ppp*

III.

BUTT. *larle; questa teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa).*
nul - la ... Ant-wort... nul - la ... stil - le!... for - se po - trei ca - der Es könnt mich zu To - de

Viol.

Ob.

C. Ing.

Tam-Tam *pp*

BUTT. *mor - ta sul - Pat - ti - mo... tref - fen im Au - gen - blick... Tu, Su - Du, Su -*

Vc. *tre V-celli divisi*
mf legato p

Cb. *due soli*
p

35 Adagio $\text{♩} = \text{♩}$

(con bontà affettuosa ed infantile a Suzuki)

Adagio $\text{♩} = \text{♩}$

BUTT. *poco rall.*
- zu - ki, che sei tan - to buo - na, non pian - ge - re! e mi vuoi tan - to
- zu - ki, du treu - e und gu - te, ach, wei - ne nicht, die du so an mir

Vc.

Cltti I.
 Clre
 Fag.
 Trni I. II.
 Timp.
 BUTT.
 SUZ.
 Vc.

(come se avesse ricevuto un col-
 be-ne, un Si, un No, di' pia - no: Vi - ve?
 hängest: sag Ja, o-der Nein, sag's lei - se: Lebt er?
 Si.
 Ja.

pp *più p* *ppp* *ppp* *pp*

Cltti
 Fag.
 Timp.
 BUTT.
 V-le

po mortale: irrigidita) (Suzuki tace)
 Ma non vie - ne più. Te l'han det-to!
 Doch er kommt nicht mehr? Du wirst wis-sen!

mf *mf* *mf*

Vc.
 Cb.

VUOTA
 Due soli
 Due soli col Mib
 VUOTE

pp *pizz.* *pp* *pizz.*

Andante sostenuto.

Corni
senza sordini *molto f* *mf* *p* *pp* *p*

BUTT.
(irritata al silenzio di Suzuki)
Ve - spa! Voglio che tu ri-spon-da.
Wes - pe! Antwort mir auf der Stel-le!

SUZ.
Mai più.
Nie wie - der.

Viol.
pizz. *molto f*

V-le
pizz. *molto f*

Vc.
Tutti pizz. *molto f* *p* *mf* *pp* *mf*

Cb.
pizz. *molto f* *p* *mf* *pp* *mf*

Andante sostenuto.

C. Ing.

Fag.

Corni
pp *p* *pp* *dim.* *cresc.*

BUTT.
(con freddezza) (che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)
Ma è giun - to ie - ri? Ah! quella don - na mi fa tan - ta pa -
Er ist doch angekommen? Oh! die-se Da - me! Warum kommt sie

SUZ.
Sì.
Ja.

Vc.
pp *mf* *pp* *p cresc.*

Cb.
pp *mf* *pp* *p cresc.*

rall.

C. Ing.

Citi

Cine

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Ve.

Cb.

- u - ra! tan - ta pa - u - ra!
zu mir? Was sie wohl wünschet?

È la causa in - no - cen - te d'ogni vostra scia - gu - ra. Per - do -
Sie ist die schuld - lo - se Ur - sache all' Eu - res Lei - des. Ihr ver -

rall.

Citi

Cine

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

(comprendendo, grida:)

Ah! è sua mo - glie!
Ha! 's ist sein Weib!

(con voce calma)

Tut-toè mor-to per
Al - les en - det

-na - te - le.
-ste - heb wohl...

(pizz.)

(pizz.)

arco

arco

pizz.

pizz.

pizz.

Cltti
Cine
Fag.
Corni
BUTT.
SHAR.
Viol.

pp

pp

me! tut - toëfi - ni - to! Ah!
nun. Für mich gibt es nichts mehr! Oh!

Vo - glion
Nun kommt man und ver-

Co-raggio.
Faßt Mut.

C. Ing.
Cltti
Fag.
BUTT.
SHAR.
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

p dolce

p

(disperata)

pren-der-mi tut - to!
- langt von mir...

il figlio mi - o!
mein Kind

3

arco
pp
arco

div. *pp*
unite

arco
divisi *pp*

Fa - te - lo pel suo be-neil sa-cri-
Bringt Ihr doch für sein Wohl dies schwe-re

I. Ob. *mf* *dim.* *mf*
 II. *mf* *dim.* *mf*
 C. Ing. *mf* *dim.*
 Cltti I. *mf* *dim.*
 II. *mf*
 Cine
 Fag. *mf* *dim.*
 Corni *pp*
 BUTT. (disperata) *mf*
 Ah! tri-ste ma-dre! tri-ste ma-dre! Ab-ban-do-nar...
 Ach, ar-me Mut-ter; ar-me Mut-ter! ver-zich-ten...
 SHAR. -fi-zio...
 Op-fer!..
 Viol. *p*
 V-le *p* *mf* *dim.* *p*
 Vc. *p* *mf* *p*
 Cb. *pizz. mf*

39

rall.

FL.

I.

II.

Ob.

I.

II.

Citi

I.

II.

Clne

Corni

I.

II.

BUTT.

mio fi-glio!
aufseigne Kind!

(rimane immobile)

(calma)

E sia! A lui devo obbe-
Er ist der Herr! Und ich muß mich

KATE

(che si è avvicinata timidamente al terrazzo,

Viol.

V.le

Vc.

pizz.
pp
pizz.
pp

Cb.

Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cln. *pp*

Fag. *pp*

Corni *pp*

BUTT. *pp*

KATE *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* arco

Cb. *pp* arco

dir! *fù-gen.*
senza entrare nella stanza)

Po - te - te per-do-nar-mi, But-ter-fly?..
Ach, könnt Ihr mir ver-ge-ben, But-ter-fly?

Sotto il gran pon-te del cie-lo non v'è
Un-ter dem Bo-gen des Him-mels kann an

Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cltti

Fag.

Corni

BUTT. *con passione*

KATE *div.*

Viol. *div.*

V-le *div.*

Vc. *div.*

Cb. *div.*

don-na di voi più fe-li-ce.
Glück sich kein Weib Euch ver-glei-chen.

Sia-te lo sem-pre; non v'at-tri-sta-te per
Seid im-mer glück-lich; trägt kei-ne Sor-ge um

uniti *mf*

unite

muovere un poco

a due

Fl. I. II. *p* *cresc.*

Ob. *I.* *p* *cresc.*

C. Ing. *p* *cresc.*

Cliti *p* *cresc.*

Clne *p* *cresc.*

I. *p* *cresc.* *p subito*

Fag. *p* *cresc.*

II. *p* *cresc.*

Corni

BUTT. *me.* *mich.* (che ha udito, dice con solennità e spiccando le parole:) *A* *Ihm*

KATE *(a Sharpless, che le si è avvicinato)*
Po-ve-ra pic-ci-na!
Ach, die ar-me Kleine!
E il fi-glio lo da-rà?
Ob's Kind sie uns wohl läßt?

SHAR. *(assai commosso)*
È un im-men-sa pie-tà!
Oh, es greift mir ans Herz!

Viol. *p*

V-le *dolcemente* *p* *p subito*

Vc. *div.* *p* *uniti* *p*

Cb. *p*

muovere un poco

Fl. I. II. *a due*
Ob. *I.*
Citti
Cine
I. Fag.
II. Fag.
Corni
Arpa
BUTT.
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

p
f
dim.
f
p
f
p
f
pp
pp
pizz.
pp
f
ppp
arco
ppp
arco
ppp

divisi
p dolce
divisi
pp
uniti
f
uniti
f
pizz.
p
arco
ppp
arco
ppp

(con intenzione, ma con grande semplicità)
lui lo po-trò da-re se lo ver-rà a cer-ca-re.
sel-ber kann ich es ge-ben, wenn er's zu ho-len kommt.
Fra mez-
Ich er-

Allegro vivacissimo.

a due dim. e morendo -

pp

pp

I.

a due ff

a due ff

a due ff

I.

dim. e morendo -

ppp

ppp

(Suzuki accompagna Kate e Sharpless che escono dal fondo). (cade a terra, piangendo; Suzuki s'affretta a soccorrerla)

- z'o - ra sa-li-te la col - li - na.
- wart' Euch in ei-ner halben Stun-de.

p cresc. molto

p cresc. molto

p cresc. molto

pizz. dim. e morendo

p cresc. molto

arco

Allegro vivacissimo.

Ob. *a due* *p*

Clari *a due* *p*

Fag. *a due* *p*

Corni

Viol. *ff* *pp*

V-le *ff* *pp*

Vc. *ff* *pp*

Cb. *ff* *pp*

Clari *a due cresc.* *mf* *f*

Clare *a due cresc.* *mf* *f*

Fag. *a due cresc.* *mf* *f*

Corni *p cresc. molto*

Viol. *cresc. molto* (mettendo una mano)

V-le *cresc. molto*

Vc. *cresc. molto* *f*

Cb. *cresc. molto* *f*

44

Ott.

Ob.

Cltti

Clne

Fag.

pp sul cuore di Butterfly)

SUZ.

Co - me una mo - sca pri - gio - nie - ra l'a - li bat - teil pic - co - lo
 Wie dem ge - fang' - nen Vög - leindie Flü - gel, al - so schlägt das klei - ne

Viol.

pp

V.le

Fl.

Ob.

Cltti

Clne

I.

Fag.

II.

p a due *mf*

Sorni

p a due *mf* *pp*

SUZ.

(Butterfly si rinfranca poco a poco: vedendo che è giorno fatto, si
 cuor!
 Herz!

Viol.

V.le

Vc.

p *pp*

Cb.

p pizz. arco *pp*

Cl'tti

Corni

BUTT.

scioglie da Suzuki, e le dice:)

Trop - pa lu - ce è di - fuor, e trop - pa
 Viel zu hell ist es hier, zu hell und

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

a due
 marcato

I.
 p

Cl'tti

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

(Suzuki va a chiudere lo shosi, in modo che la

pri - ma - ve - ra. Chiu - di.
 zu - viel Früh - ling... Schließ' doch!

cresc. dim.

I. solo
 p sensibile e dolce
 I. solo
 p sentito

a due

I.
 cresc. f dim.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

p cresc. dim. p

45

solo *a tempo*

Cltti I. *p*

Cltti II.

Fag. I.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

camera rimane quasi in completa oscurità.)

a tempo

46 *a tempo, ma un po' meno*

Cltti

Fag. I. *pp*

Viol. *pp*

V.le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pizz.*

pp a tempo, ma un po' meno

Ob. *rall.* *a tempo, ma un poco meno* *a tempo*

Fag. *I.* *pp* *p*

BUTT. *(Suzuki ritorna verso Butterfly)*

SUZ. *Il bimbo o-ve sia?*
Das Kind, wo mag's sein?

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* *divisi*

Cb. *pp* *rall.* *a tempo, ma un poco meno* *a tempo*

Beim

Ob. *I.* *al tempo vivo*

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Fag. *f*

BUTT. *(con angoscia)* *poco rit.*

SUZ. *Lascia-lo giuo-car, lascia-lo giuo-car. Va a fargli compa-*
Laß es nur beim Spiel, laß es nur beim Spiel. Geh, tei-ste ihm Ge-

Giuo-ca... Lo chia-mo?
Spiele... Ich bring's Euch?

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

al tempo vivo

50 **Largamente**

Moderato

I. Fag. *ff*

II. Fag. *ff*

Corni *ff* a due
senza sordina *ff*

Timp. *fp* *cresc.* *ff*

BÚTT. (risolutamente, battendo forte le mani) (fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

-gnia. Va, va. Te lo comando.
-sellschaft. Geh, geh; muß ich be-feh-len!

SUZ. (piangendo)
Res-to con voi.
Ich blei-be bei Euch.

Viol. *ff* uniti divisi

V-le *ff* unite divise

Vo. *f* uniti pizz. arco divisi *ff*

Cb. *f* div. pizz.

Moderato **Largamente**

Ob. *rall.* *stentato*

I. *p*

Fag. *p*

II. *p*

Corni *a due*

Timp. *p* *ppp*

Arpa *armonici*

(Butterfly si inginocchia davanti all'immagine di Budda.)

Viol. *uniti* *ppp*

Vcl. *uniti* *ppp*

Vc. *ppp*

Cb. *ppp*

rall. *stentato*

51 *Meno*

Timp.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

II. corda

unifi

P appassionato

Meno

(Butterfly rimane immobile, assorta in doloroso pensiero - ancora si odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a

allargando *a due* *3*

Ob.

C. Ing.

Cl. ti

Cl. ne

Fag.

Corni

Timp.

cresc.

poco a poco affievolendosi. (Butterfly ha un moto di spasimo.) (Butterfly va

con sordina *f* *con sordina* *f* *con sordina* *f* *unifi* *mf*

arco *f*

allargando *f*

P. R. 112

(con sordina)

Corni III. IV.

p

allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attraverso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuccio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

Viol.

via sordina

via sordina

Vle

via sordina

Vc.

pizz.

p

Cb.

pizz.

p

52

Clar.

ff

Fag.

ff

Corni I. II.

senza sordina

ff

Trni

ff

BUTT.

(ne bacia religiosamente la luna, tenendola colle mani per la punta e per l'impugnatura)

(legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

„Con o- nor muo- re
„Eh-ren-voll ster-be,

Viol.

Vle

ruvido

Vc.

arco

ff

Cb.

arco

ff

ruvido

dim.

BUTT. *chi non può serbar vi-ta con o - no - re!*
wernichtläng-ger mehr le-ben kann in Eh-ren! (si punta il coltello lateralmente alla gola)

Viol.

V-le

Vc. *pp* *stacc.* *ppp* *pizz.* *arco*

Cb. *div. pp* *ppp* *arco* *ppp stacc.*

53 Allegro vivace

Ob. *a due* *cresc.*

Clitti *a due* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Corni *senza sordina* *mf* *cresc.*

Tam-Tam *pppp* *cresc.* *senza sordina* *mf*

(S'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello - si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo.)

Viol. *p* *cresc.*

V-le *p* *divise*

Vc. *p* *divisi*

Cb.

Allegro vivace

string. e cresc.

molto accelerando

Fl. *a due* *mf* *secche*

Ott. *mf* *secche*

Ob. *a due* *secche*

Clari *a due* *secche*

Clarinet *mf* *secche*

Fag. *secche* *a due*

Corni *secche* *III. secche*

Trombe *secche*

Trombi *I. secche*

Tam-Tam

BUTT. *Tu? Du? tu? du? tu? du? tu? du?*

Viol. *uniti* *secche* *uniti* *divisi*

V-le *unite* *secche* *divise*

Vc. *uniti* *secche* *divisi*

Cb. *secche*

string. e cresc. molto accelerando

54 Andante agitato

rall.

Fl. a due

Ott.

Ob. a due

C. Ing. *ff*

Cl. Mi. *ff*

Cl. Re. *f deciso*

Fag. *ff*

Corni III. *ff*

Tr. be. *ff*

Tr. ni. *ff*

BUTT. (con grande sentimento, affannosamente agitata)

tu? tu? tu? pic-co-lo Id-di-o! A-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di
du? du? du? Du kleiner Herrgott! Du Herrgott mei-nes Le-bens! schön wie Li-lien und

Viol. *ff* uniti

V. le. *ff* unite

Vc. *ff* uniti

Cb. *ff*

ff Andante agitato

f deciso *f deciso* *f deciso* *f deciso*

rall.

a tempo

animando
un poco

Ob. *a due* *ff* *ff* *ff*

C. Ing. *ff* *ff* *ff*

Citti *ff* *ff* *ff*

Cine *ff* *ff* *ff*

Fag. *ff* *ff* *ff*

Corni *ff* *ff* *ff*

Timp. *f*

G.C. (C. sola) *p*

Tam-Tam *p*

(prendendo la testa del bimbo,
accostandola a sè)

(con voce di pianto)

BUTT. ro.sa. Non saper-lo ma - i — per te, — peituo i puri occhi, muor Butterfly... perchè tu
Rosen! Sollst es nie er - fah - ren — für dich, für deine reinen Augen, stirbt Butterfly... daß über's

Viol. *div. pizz.* *ff* *ff* *div. pizz.* *ff* *ff* *div. pizz.* *ff* *ff*

V-le *unite pizz.* *ff* *ff* *pizz.* *ff* *ff* *pizz.* *ff* *ff*

Vc. *uniti pizz.* *ff* *ff* *pizz.* *ff* *ff* *pizz.* *ff* *ff*

Cb. *ff* *ff* *ff* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

*) I Pizzicati debbono essere eseguiti colla
massima forza, quasi con esagerazione.
a tempo

animando
un poco

I.

Ob. *mf* *mf* *f*

C. Ing. *mf* *mf* *f*

Cltti *p* *mf* *p* *mf* *f*

Cine *p* *mf* *p* *mf* *f*

Fag. *p* *mf* *p* *mf* *f*

Tr. ni *p* *p* *mf*

Tr. ne B. *p* *p* *mf*

Timp. *p* *mf* *p* *mf* *f*

G. C. *p* *p*

BUTT.

pos - sa andar di là dal ma - re sen - za che ti ri - mor - da — ai di ma -
 Meer du kannst ins an - dre Land ziehn, oh - ne daß dich be - küm - mert — in rei - fen

Viol. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*
p *mf* *p* *mf* *f*

V. le *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*
p *mf* *p* *mf* *f*

Vc. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*
p *mf* *p* *mf* *f*

Cb. *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*
p *mf* *p* *mf* *f*

col canto Andante sostenuto ♩ = 50 Sostenendo

C. Ing. *f* *meno f* *p* *pp*

Citti *f* *meno f* *p* *pp*

Cine *f* *meno f* *p* *pp*

Fag. *f* *meno f* *p* *pp*

Corni *col canto* *con sordina* *I. ff* *meno f*

Tr. II. *I. II. a due* *mf* *p*

Timp. *col canto* *mf* *p* *pp*

G. C. *pp* *pp*

BUTT. *allargando* (con esaltazione) *pp* *pp*

- tu - ri, - il ma - ter - no ab - ban - do - no. O a me, sce - so dal tro - no dell'al - to Pa - ra -
 Ta - gen - wie du mich einst ver - las - sen. Der mir von gold'nen Tro - ne des Himmels her ge -

Viol. *col canto*

V. le *div.* *f* *meno f* *p* *pp*

Vc. *f* *meno f* *p* *pp*

Cb. *col canto* *f* *meno f* *p* *pp*

Andante sostenuto ♩ = 50 Sostenendo

Ob. I.

C. Ing.

Cltti

Cine *cresc.* *p* *col canto* *3*

Fag. *p* *3* *3* *pp*

Corni *cresc.* *p* *3* *col canto* *f* *III.* *pp* *I.II, a due*

Tr. ni *pp*

Timp. *ppp* *C.sola* *p*

G. C. *pp*

Arpa *mf*

BUTT.

- di - so, guar - da ben fi - so, fi - so di tua ma - dre la fac - cia! che ten re - sti u - na
- sen - det, blik - ke mir fest in's Antlitz, ach, ins Antlitz deiner Mut - ter, daß noch ei - ne Spur dir

Viol. *cresc.* *p* *3*

V-le *cresc. unite* *p* *3* *col canto* *div.* *pp*

Vc. *p* *cresc.* *3* *col canto* *div.* *pp*

Cb. *p* *3* *col canto* *p*

P. R. 112

all. Più Largo

(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

I.II. Fl. *pp*
 III. *pp*
 C. Ing. *lamentoso*
p sensibile
 Citti *pp*
 Cl. re *pp*
 Corni I.II. *consordina*
pp
 Tr. ba I. sola
pp tristamente
 Timp. *pppp*
 G. C. *pppp*
 Arpa *pp*
 Tam-Tam *pppp*
 BUTT. (con voce fioca)
 - mor! Va, gioca, gioca!
 Lieb! Geh, spielen, spielen!
 Viol. *pp*
 V. le *pp* *unite* *lamentoso*
p sensibile
 Vc. *ppp*
 Cb. *pp*

(Butterfly prende il bambino, lo posa su di una stuoia col viso voltato verso sinistra, gli dà nelle mani la banderuola americana ed una puppattola e lo invita a trastullarsene, mentre delicatamente gli benda gli occhi. Poi afferra il coltello e, collo

rall. Più Largo

a due *espressivo*

I.II. Fl. III. Ob. C. Ing. Cltti. Cline. Fag. Corni Trbe. Trni. Timp. G.C. Arpa Tam-Tam Viol. V-le Vc. Cb.

(Ancora con sordina) a due *espressivo*

sguardo sempre fisso sul bambino,
 va dietro il paravento.)

espressivo

a due *cresc.* *poco rit.* *animando*

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti Cl. ne Fag. Corni Tr. be Tr. ni Tr. ne B. Timp. G. C. Tam-Tam

a due *cresc.* *ff* *a due* *p* *via sordina* *a due* *p*

I. *ff* *dim.* *ff* *pp*

sulla scena *ff*

cresc. *ff* *IV. corda...* *IV. corda...* *p*

Viol. V-le Ve. Cb.

ff *arco* *pp* *animando*

poco rit. *P.R. 112*

(qui si ode cadere a terra il coltello, e il gran velo bianco scompare dietro al paravento)

poco a poco e cresc. a due 57

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Cltti *a due*
p

Cine *p*

Fag. *a due*
p

Corni *a due*

Tr. be *I. cresc. I. II. a due*

Tr. ni *p*

Tr. ne B. *p*

Timp.

G. C. *p*

Tam-Tam *(in orchestra)*
p

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

poco a poco e cresc.

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bambino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

[illegible]

Andante energico $\text{♩} = 88$

P. R. 112 allargando stentato molto allargando **Fine**